

Nórdico

NYTT



**Vi har
varit i byen
Rojales**



KJØPE ELLER SELGE?
BENYTT AUTORISERT SPANSK
MEGLER



VI SNAKKER NORSK
RING OSS I DAG

637 962 629

(ROBERT LARSEN)

www.rosamh.com

robert@rosamh.com



KONTOR
TORREVIEJA:
Paseo Vista Alegre nº 7-1a
Besøktid: Etter avtale
ORIHUELA COSTA
C/Escurpio 4, local 25
Urb. La Florida
Åpent: 10.00 -18.00

Club Nórdico de Torrevieja
C/ Bazán 4, 1F ES-03181 Torrevieja
Tel. 966 704 661, Fax 966 704 394
E-post: post@clubnordico.com
Webbsida: www.clubnordico.com
Exp.tider: måndag-fredag 10-14
Nationella och regionala helger
stängt.

STYRELSE:

Henrik Westman	Ordförande
Ritva Röhr	1: vice ordf.
Tommy Palmqvist	Kassör
Gunilla Westerlund	Ledamot
Leif Hellkvist	Ledamot
Göran Svanberg	Ledamot
Gillis Ulmstedt	Ledamot
Roland Franzén	Ledamot
Britt Marie Folkesson	Ledamot
Nanna Liset	Suppleant
Helen Gustafsson	Suppleant
Ann-Marie Hillerström	Suppleant
Gerd Eklund	Mar Menor
Lars-Erik Långbergs	La Marina

WEBMASTER:

Gillis Ulmstedt
webmaster@clubnordico.com

MEDLEMSAVGIFTER 2012

Årsavgift enskild 24 euro
Årsavgift familj 35 euro

CAJA MURCIA

Iban:
ES 9220430428332007000812
Swift: CECAESMM043

BETALNING FRÅN SVERIGE

Bankgiro nr 5344-0616
Club Nórdico de Torrevieja
Swedbank konto
8368-3 264 076 845-9

NÓRDICO NYTT

Klubbens adress
Ansvarig utgivare:
Henrik Westman, Ordförande
h.westman@clubnordico.com

REDAKTION:

red@clubnordico.com

Johan Amundsen Chefredaktör

Redaktionen förbehåller sig rätten
att redigera inkomna manus.

Redaktionella medarbetare

Johan Carlsen
Siv Jacobsson
Enrique Garcia Rebagliato
Tommy Siverdal

Omslagsbild:

Cuevas del Rodeo i Rojas
Foto: Johan Amundsen



Historiens mest kjente julegave

Gull, rökelse og myrra er kjent fra bibelen. Myrra var en av gavene som De tre vise menn ga Jesus da han ble født. Navnet myrra kommer visstnok av det arabiske ordet Murr som er tørket melkesaft fra trær og busker av familien Commiphora.

Apropos bibelen.

På Plaza Constitucion, like framfor kirken La Inmaculada i Torrevieja, kan du se scener fra bibelhistorien og juleevangeliet hvert år fra begynnelsen av desember. Da er deler av torget gjort om til en detaljrik historisk fortelling. Utstillingen står her til ca. 6. januar, De hellige tre kongers dag, som er Spanias store "gavedag". For alle dere som ikke har opplevd å se dette, ta med ditt fineste kamera og få med deg så mye som mulig av alle de fantastiske dekorasjonene.

Apropos kamera.

Husker du hvor dyr en film var før og hvor spent du var på resultatet? Hadde du eksponert riktig? Dette fikk du først svar på når du stod med resultatet i hånden etter at filmen var levert, fremkalt, kopiert og hentet. Det var den gang. Nå kan vi ta så mange bilder vi vil. Mulighetene er mange og fotobutikkene har allerede seneste nytt klart. Nå betyr ikke antall megapixel så mye. I årets nye trend er det ofte viktigere å se på hva som tilbys av autofokussystemer.

Kanskje et nytt kamera kan bli årets julegave?

Vi sees igjen, ut i slutten av februar.

Johan Amundsen

Föreningsaktuellt på sidorna 4, 8, 24, 35, 36 och 42

COPYRIGHT: Club Nórdico

Ettertrykk eller kopiering av annonser, artikler og stoff er kun tillatt etter skriftlig avtale med utgiver.

Nr 1 – 2012

Sista försäljningsdag: 5 december
Sista avbeställningsdag: 5 december
Sista materialdag: 19 december
Utgivningstid: Mitten av februari

Tryckeri: Brilogic

Kära medlemmar!

Tänk vad tiden går fort när man har trevligt! Jag tycker det var nyss som vi kom ner hit till Spanien efter en lång skön sommar i Sverige.



Henrik Westman
Ordförande/klubbleder

spänt ögonen i oss och allvarligt sagt till oss att vi verkligen måste vara hemma till jul. De tycker redan att vi är borta länge nog ändå under övrig tid på året. Härligt eller hur, tänk om de tyckt att det var skönt att vi inte kom hem. Jag hoppas att ni som stannar kvar här nere över jul och

Nu är det snart dags för oss som inte är residenta att åka hem till jul och nyår. I och för sig så skulle man mycket väl ha kunnat stanna om det berott på vädret eller alla vänner och våra olika aktiviteter här nere. Nu är det så att våra barn och barnbarn har

nyår får det riktigt fint tillsammans med nära och kära samt alla vänner i Club Nórdico. Du har väl inte missat att komma till våra trivsamma lokaler, känt den vänliga stämningen, tagit en kopp kaffe, en smörgås, en våffla, sett en utställning, läst en tidning, gått ut på Internet, lånat en bok, gått en kurs, deltagit i vinprovning eller hört ett intressant föredrag. Vi har fortfarande en del som händer före nyår. I mitten av februari så planerar vi att få ut nästa nummer av tidningen med våra aktiviteter under våren men du vet väl att du hela tiden kan gå in på vår hemsida www.clubnordico.com och bli orienterad samt se vad som är på gång. För er som har anmält e-mailadress så kommer ni att få vårt nya nyhetsbrev då och då. Tills vi ses efter helgerna så önskar jag alla en riktigt GOD JUL och ett GOTT NYTT ÅR.

Henrik Westman
Ordförande Club Nórdico

Hyvät jäsenet!

Hyvänolon tunne tekee että aika rientää vauhdilla eteenpäin. Tunnen että tulimme juuri äskettäin tänne Espanjaan, pitkän ja antoisen kesän jälkeen Ruotsissa. Me jotka emme ole residenta olemme lähdössä takaisin kotiin Jouluihin ja uuden vuoden viettoon. Olisimme voineet jäädä tänne lämpimien ilmojen sekä hyvien ystäväviiden ja erinlaisten toimintojen vuoksi. Mutta näimme lapsiemme ja lastenlapsiemme ilmeestä että meidän todella täytyy olla kotona jouluna, heidän mielestä olemme tarpeeksi poissa kotoa vuoden mittaan. Ihanaa, vai kuinka, ajatella jos heille olisi samantekevää olemmeko kotona vai ei. Toivon teille jotka olette täällä että saatte todella hyvän joulun ja uudenvuoden ajan läheisten ja ystävien kanssa myös Club Nordokossa. Ethän ole unohtanut

tulla kerhomme ystävälliseen ilmapiiriin, juomaan kupin kahvia voileivän tai voffelin kanssa, lukemaan päivänlehden, ehkä silmäillyt meidän olevaa näyttelyä, surfat internetissä tai lainannut kirjan, ehkä aloittanut jonkun kurssin, viininmaistiaiset, tai kuullut sinua kiinnostavan luennon teema illassa Meillä on paljon tapahtumia jäljellä ennen uuttavuotta. Olemme ajatelleet seuraava numeron ilmestyvän puolella välin helmikuuta jossa tulee olemaan kevät kauden toiminnat, mutta voit seurata aktiviteettejamme kotisivuillamme www.clubnordico.com Ne, jotka ovat antaneet e-mail osoitteensa meille tulemme lähettämään uutis postin silloin tällöin. Kunnes näemme juhla pyhien jälkeenn toivotan teille kaikille oikein HYVÄÄ JOULUA sekä ONNEA UUDELLA VUODELLE.

Henrik Westman
Club nordicon puheenjohtaja

STATTIN & PARTNERS

Din hjälpande hand i Spanien

Vi expanderar verksamheten och har flyttat till nya, mera lättillgängliga lokaler utanför centrum med bra parkeringsmöjligheter. Vi kommer inom kort också utöka vår personal med ytterligare en skandinavisktalande medarbetare. Vi fortsätter förstås erbjuda samma tjänster som tidigare.

- Paketpris för skatterepresentation för icke residenta såväl som för residenta med fast årlig avgift.
 - Representation och rådgivning vid köp och försäljning av fast egendom.
 - Rådgivning och revisorstjänster för egna firmor och bolag.
 - Testamenten.
 - Arvsskiftet.
 - Fullmakter m.m.
- För dig som driver egen verksamhet erbjuder vi också rådgivning och revisorstjänster för egna firmor och bolag. Välkomna att kontakta oss för tidsbeställning och närmare information.

Erik Stattin

OBS Ny adress

STATTIN & PARTNERS
Centro Comercial Torremarina, Local A1 c/Diana esq. c/Triton 03183 Torrevieja Tel: 0034 - 965 716 652
fax: 0034 - 965 716 652 e-mail: erik@stattinpartners.com www.stattinpartners.com



Casa Tre Toppar BUTIK & CAFÉ I GUARDAMAR

I vår butik hittar du:
**Nybakat bröd · Livsmedel · Lösgodis
Tidningar**

Vi tar emot beställningar på julmat t.o.m. 1 dec



Beställ ditt nybakade bröd hos oss!

C/ San Eugenio 23 · Guardamar
(mellan Plaza Pescadores och Parken)

Tel. 966 726 948 · 617 619 033

ScandiCare

www.scandicare.es

Scandinavian Specialist Healthcare

Gallerian, Calle de Loma 37
Torrevieja

0034 635 296 605

Allmänläkare, Psykiatri, Psykolog
Urologi, Gynekologi, Kirurgi,
Fysioterapi, Massage

QUESADA FOTPLEIE CLINIC

Anne May Schjelderup



Qualified Norwegian Chiropract
Specialising in Diabetes related problems



Telephone: 966 719 211
Mobile: 693 484 266



Calle Sierra Morena 73, Ciudad Quesada
03170 Rojales

www.clubnordico.com

El Molino del Río

Hostelería siglo XIX

Ett härbärge från 1500-talet.



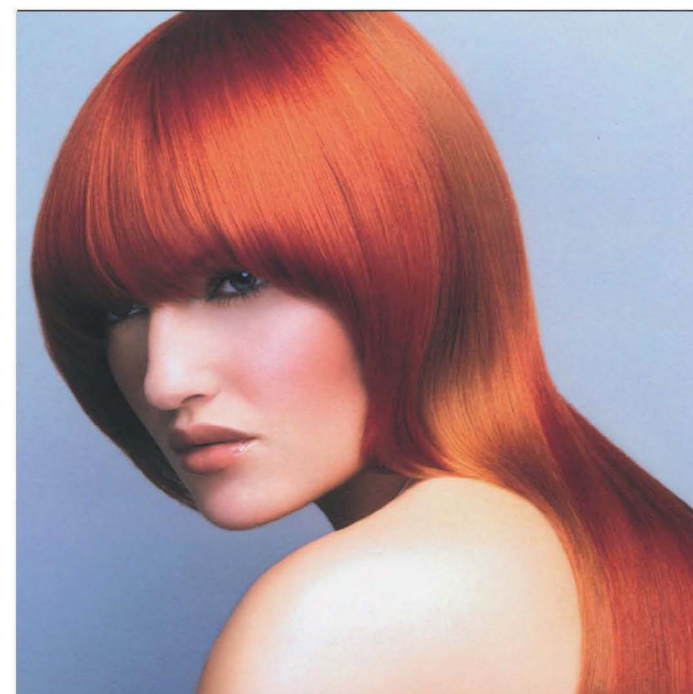
En oas i Spanien.
Lägenhetshotell med Restaurang.

Mycket av den gamla inredningen från den tidigare kvarnen är bevarad och skapar en helt speciell atmosfär. Besök oss och upplev ett stycke äkta Spanien. Varför inte prova vårt öl från eget bryggeri och den lokala gastronomin så som hjort- och vildsvinsstek, ugnsstekt lamm m.m. En upplevelse utöver det vanliga.

Carmen erbjuder terapi för avslappning och mot smärtor efter ett koncept från Institutet Upledger (www.upledger.com)

Välkommen! Jan och Carmen

Obs! Ring och förhandsboka. Vi ger vägbeskrivning.
Telefon: 968 433 381 – Mobil: 606 301 409
Email: [molinelrio@molinelrio.com](mailto:molinodelrio@molinelrio.com)
Hemsida: www.molinodelrio.com



Salon Margaretha's
**UNISEX HÅRFRISERING
SKÖNHETSSALONG
HÅRKLINIK MIKROPIGMENTERING
HÅRERSÄTTNINGAR OCH PERUKER
CENTRO COM VILLAMARTIN
TORREVIEJA
LOMAS PLAYA III
TEL 966 765 120
TEL 966 921 846**

Har du spørsmål vedrørende din hørsel?



Ring Robert Vanderbeek på:
965 140 413 og få en gratis konsultasjon hos

Clinica Tarraula,
La Plaza
Javea

Centro Med Int.
Zona Carrefour
Torrevieja

Euro Clinica Albir
Avda Oscar Espla
Playa de Albir

Hjemmevisitt er også gratis og uten forpliktelser. Full service av de fleste høreapparater

Vi designar och trycker: flyers, visitkort, tripticos, posters, brochyre...

Kontakta oss idag för mer info.

kontakta oss för prenumeration!



Media

Avda, Asunción, 7 - Local 41
03186 Torrevieja (Alicante)
Tel. (+34) 96 672 20 80
Fax. (+34) 96 679 90 09
Mobil: (+34) 609 74 64 41
post@mediacostablanca.com
www.mediacostablanca.com

SPANIENVILLA
Vid köp eller försäljning
kontakta Spanienvilla

på Gallerian

Ring Mikael

+34-693 488 672



C/La Loma 37-39
03182 Torrevieja
Tel: +34-693 488 672
mika@spanienvilla.se
www.spanienvilla.se

TAXI - HALLÅ, HALLÅ !

Åk tryggt till och från
flygplatsen eller vart du vill
dygnet runt

Förbeställ helst

Ring Catarina: 685 612 889
eller mejla: estelakatani@live.com

Vi finns i Torrevieja och talar
skandinaviska

Kreditkort accepteras



**Hva betyr det at
det har blitt
klimaendring?**

- Hvis temperaturen inne i
kroppen stiger til 40 grader,
kan man dø av hetslag.

Lars, 8 år

- Etter nyhetene kommer
det et kart og en dame eller
en mann som forteller om
klimaendringene.

Eveline, 7 år

Torreviejas musik:
Habaneras

Habanera betyder kvinnen från Habana, Cubas huvudstad. I vissa delar av Spanien och i synnerhet i Torrevieja betyder habanera framfört allt musik, den lokala musiken. Stadens viktigaste kulturella kännetecken. För att nämna oss "Habaneras" ursprung måste vi gå tillbaka i tiden till slutet av artonhundratalet. Spanien hade en livlig handel med Cuba under kolonialtiden och efter 1898 då landet blivit självständigt fortsatte handeln.

Torrevieja, som hade en stor segelsfartygsflotta (under vissa perioder var cirka 200 fartyg inskrivna här), deltog i dess handel med sina fartyg och sjömän. La Habana, Santiago och andra hamnar blev platser där Torreviejas sjömän vistades längre perioder. Och de hade hemlängtan efter sin familj, vänner och bekanta. Men väl hemma längtade de också till Cubas färgstarka landskap, musiken, klimatet och... kvinnorna.

Så småningom, under den långtråkiga passagen över Atlanten, började sjömännen, som alltid hade en gitarr med sig på fartyget, att improvisera och komponera sånger och sjunga dem. Så föddes habanerasmusiken. När de kom



fram till Torrevieja, lärde de ut sångerna till andra och de började därefter sjungas vid familjefester och tillsammans med vänner. Men vilken slags musik är en "habanera"? Jag citerar Ricardo Lafuente som är kompositör till många "habaneras", bland annat den karismatiska "Torrevieja", som nästan alla känner till i stan. Han menar att den musikaliska delen är en spansk "tanguillo" men mer rytmisk och mer "aplatanado" (ordet aplatanado kommer från platano som betyder banan). Med aplatanado menar man något som är segt och långsamt. Man vill referera med det uttrycket till områden med tropiskt klimat eller liknande där bananfrukten kan växa som t.ex. Kanarieöarna, Central Amerika och Cuba.

Texterna i "Habaneras" handlar om kvinnor, "mulata" förekommer mycket, kärlek, paradisiska stränder med mildt klimat, grönskande vegetation, där allt verkar lätt. Jag vågar inte översätta några gamla habaneras-texter, det är väldigt svårt. Men jag kan ge er några titlar på sånger: "Fråga

stjärnorna"; "I havets djup"; Vid ett grönt palmträ; "Jag skulle vilja bo i La Habana", "Kärlek, detta är bara kärlek". Dessa var gamla "Habaneras", d.v.s. de som föddes ombord på fartygen. Men kanske den mest kända internationellt var en "Habanera" som komponerades av Lafuente till den första Habanerastävlingen på 50 talet. Den heter precis "Torrevieja" och första verserna låter så här:

Torrevieja är en spegel
där Cuba betraktar sig
och suckar
och känner sig lycklig
och där man pratar om kärlek

medan vackra sånger
från Cuba för hit
sin själ och känsla

(Es Torrevieja un espejo
donde Cuba se mira
y al verse suspira
y se siente feliz.
Es donde se habla de
amores
entre bellas canciones
que traen de Cuba
su alma y sentir)

Lafuente skrev många "habaneras" och han kan betraktas som en av dem som tillsammans med Maestro Vallejos, (NN nr 1/2011) arbetade för att behålla sångerna vid liv för framtiden. Han samlade mer än 150 sånger. Han skrev också Torreviejahymnen. Men varför har den här typen av musik utvecklats i Torrevieja? Lafuente har sin teori. Förutom skälen som redovisades ovan, menar han att ett stort antal italienska invandrare (första och andra generationen) bodde i Torrevieja under den tiden. Italienare hade, enligt honom, en speciell fin känsla för musiken. De kom från Genua och Neapel. Där brukade man sjunga mycket. Sångerna som sjömännen tog med sig från sina resor finslipades och utvecklades till populära sånger på land alltid med ackompanjemang av gitarr och mandolin.

Sedan 1954 pågår varje sommar en habanerastävling. I år var det "Batavia Madrigal singers" från Jakarta, Indonesien som vann. Varje kör måste sjunga en viss "habanera" som är obligatorisk och dessutom andra sånger. När tävlingen började hade Torrevieja kanske åttatusen invånare. Då satte man sig tillsammans med vänner eller med familjen på trottoarerna vid husportarna i den varma sommarnatten och sjöng habaneras. De unga pojkarna gav serenader till sina kära flickor. Man kunde höra att det sjöngs på olika platser i staden. Allt detta har gått förlorat.

Ayuntamiento organiserar varje år den s.k. "habaneras en la playa" på Playa del Cura för att minnas dess ursprung. Frågan är: Skall habaneras överleva i dagens storstad som populärmusik eller skall den vara inlåst i en mer eller mindre akademisk värld innanför murarna kring den årliga tävlingsscenen?

Enrique Garcia Rebagliato

DANILSERVICE
FISCAL & LEGAL ADVISERS
SINCE 1993

SKANDINAVISK RÅDGIVNING

- Skatter
- Lagfarer
- Testamenten
- Arvskiften
- Fullmakter
- Nie/Residencia
- Försäkringar, m.m.

*Välkommen att boka tid
mån - fre 10.00 - 14.00*

din pålitlige lokale partner på Costa Blanca

Avda. Diego Ramirez 137, 1°C, 03181 Torrevieja
www.danilservice.es • recepcion@danilservice.es

Tel +34 96 670 45 19
Fax +34 96 670 08 31

Våren 2012

Vårens resor

Vår nya reseansvarige är ännu inte på plats. Vi påminner om att kolla vår hemsida och klubbens anslagstavla kontinuerlig för att inte missa våra erbjudanden samt att kunna anmäla er i tid.

Styrelsen

Vårens temakvällar

Temakvällar kommer att ordnas under tiden 6/2 – 16/4 2012. Många teman är fortfarande på planeringsstadiet. Nedan presenteras några av dessa:

- Vårens resor
- Äldrandets sjukdomar
- Säkra försäkringar
- Avsaltning av vatten
- Filmvisning och visafoner
- Besök av Torreviejass Alcalde, Eduardo Dolón
- Medlemsafton med styrelse medlemmar

Datum och inbördes ordning är ännu inte bestämda.

Deltaljerade uppgifter meddelas efterhand på klubbens anslagstavla och på våra websidor.

Alle temakvällar äger rum måndagar kl 18.00 i klubbens lokal, C/Bazán 4. Ingen föränmälan.

Pris per gång 3 euro inklusive förfriskningar. Hör gärna av dig med synpunkter och förslag på fler teman!

Temaansvarig: Ritva Röhr
Telefon 626 325 224

Kurser våren 2012

Spanska:

Måndag och onsdag kl.10 - 12,
fortsättning Delfina del Carmen

Tisdag kl 10 – 12, nybörjare
Delfina del Carmen

Fredag kl 10 – 12,
konversation Paloma Garcia

Schack:

Tisdag kl.12.30 – 18.00
Gunnar Bekkelund

Målarkurs:

Torsdag kl. 15.00, Rita Jochumsen Hee

Bridge:

Måndag fortsättnings kurs kl 14.15 Heiti Krafft
Tisdag kl 16.15 spel Heiti Krafft
Torsdag kl 16.15 spel Heiti Krafft
Söndag kl 15.00 spel obs! nybörjare

Ragnar Arve

Data:

Klubben måste först hitta en lärare

Ändringar och omkastningar i programmet vil förekomma. Deltaljerade uppgifter meddelas efterhand på klubbens anslagstavla och på våra websidor. Anmälan görs hos klubbvärderna Gör det i så god tid som möjligt så att vi kan planera grupper, nivåer etc! Anmälan är bindande.

Vid anmälan betalas 10 euro i anmälningsavgift som sedan tas av från kursavgiften. Anmälningsavgiften betalas inte tillbaka. Detta på grund av att vi ordnar kurserna efter anmälningsår och det har förekommit att flera som anmält sig inte har kommit till inskrivna kurser.

Har du synpunkter och önskemål på nya eller ändrade kurser mm.

Hör av dig till oss på tel.
966 704 661 eller
Ritva 626 325 224.



UTDANNET OG REGISTRERT SPANSK MEGLER

Kjøpe, selge eller finansiere? Ta kontakt for trygge transaksjoner.



Mona Nielsen
Faglig leder og spanskisensert
boligmegler og takstkyndig.
Reg.AEGAI 1409
Mobil: +34 609 407 567
E-post: mona@dinbolig.com



Ingvild Teksum
Diplomøkonom, salgsleder
og eiendomsagent.
Norsk mobil: +47 99 36 94 49
Spansk mobil: +34 617 697 060
E-post: ingvild@dinbolig.com

Du finner oss i Avenida Diego Ramirez 135 i Torrevieja (Alicante) Tlf: +34 96670 1233
www.dinbolig.com • info@dinbolig.com

Lundquist&Nielsen S.L Cif: B-53396677 • Har: Merkantil kontraktforsikring, AEGAI/Lloyds London grense 1.200.000€ • Sivil ansvarsforsikring dekker opp til 3.000.000€ • Dokumenttap AEGAI/Lloyds London grense 60.000€ • Juridisk Forsikring opp til 1.500.000€ • HMS kontrakter og sikring etter gjeldene lovverk i Spania • Er: Innskrevet og klarert iflg LOPD, i personvernregisteret • Innskrevet i registeret over juridiske takseringskyndige. (Registro de peritos judiciales)



Vi boker nu for jolaften og nyårsaften
samt fester i november og december
Ytterligere information finns i tel 965 706 454

Special Julmeny – sex rätter
Special Gruppmeny – tre rätter
Galadiner – fem rätter

Dagens Meny € 9,90 - € 12,90

Ingår drink
A la Carte meny

LEVANDE MUSIK
Fredag og lørdag

Avda Urbano Arregui 78, Torrevieja
Se vår hemsida för riktning

www.caruso.es

Tel: 965 706 454

Pålittlig h ls rv rd på Costa Blanca



Residencial
Sierra Toledana 2,
La Mata (vid N-332)
Tlf.: 965 729 383
Dr. Alfredo Alexandre
www.nordenclinica.com

Dr. Alfredo Alexandre och hans medarbetare  r kompetenta att ta hand om det mesta som krävs för en god h ls rv rd på kliniken, och konsulterar eller remiterar till våra specialister. I v rden inkluderas medicinsk hjälp 24 timmar om dygnet. Även hembesök!

FÖREBYGGANDE HÄLSOVÅRD!
RÅDGIVNING! HÄLSOKONTROLLER!
 EN VÄRDEFULL V RD FÖR FAMILJENS ALLA MEDLEMMAR!

Vi har:

- Modernt utrustad klinik.
- Högt kvalificerade fasta läkare som ger dig kontinuitet och en mycket bra kunskap av det spanska h ls v rdsystemet.
- Ett professionellt samarbete för att ge dig bästa v rd på ett personligt sätt.
- Välkommen till vår websida:

www.nordenclinica.com
 för ytterligare information.



Läkemedel, rådgivning av farmaceuten, vitaminer.

Apotekets h lsokoll:

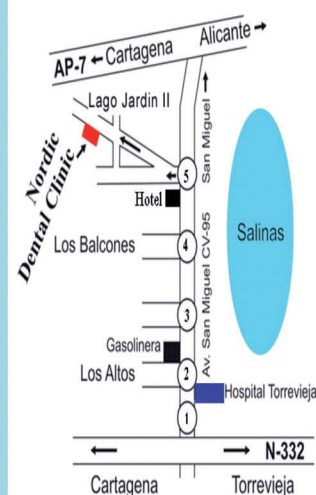
Blodtryck, kolesterol, glukos eller sockerv rden, hemoglobin.

Vi betjänar på svenska vardagar klockan 9.00 - 14.00.

Ostepat på onsdagar. Reservera tid!

Homeopatiska produkter, läke  rter, hudvård och hårvård f r m n och kvinnor. Barnmat och blöjor.

C/ Gregorio Mara  n, 50
Torre Vieja, Alicante, Spanien
Tel./Fax: 965 704 519
farmaciaacequion@yahoo.es



Tlf.: 966 722 318
 Lago Jard n 2 Avda. Laguna Azul Manz. 5 - Los Balcones (Torrevieja)
www.nordicdental.info e-mail: info@nordicdental.info

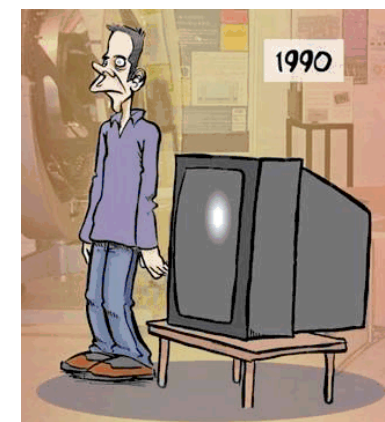
IP Telefoni ökar i Spanien

Kvalitén på IP-telefoni har blivit mycket bra och priser-na ligger långt under de från Spanska teleoper t rer. In-tresset hos övervintrande svenskar ökar mer och mer eftersom flera redan har bredband i form av ADSL-l sningar. Många väljer ett telefonnummer från den egna hemorten ex. 08-xxx Stockholm, 031 - Göteborg, 040 - Malmö, som de f r in-programmerat i den lilla IP-dosan som kopplas mellan router och telefon. Släkt och vänner kan nu nås till lokal taxa och dyra utlandssamtal  r inte längre något hinder för att hålla kontakten.



Rolf G. Gustafsson i Costablanca-IT har 10 års erfarenhet på Costa Blanca kusten. F r mer information, gå till www.costablanca-it.com.

Anstar Telecom AB i Mjölby och Costablanca-IT i Orihuela Costa, har i över 1  r samarbetat med leveranser på Costa Blanca kusten. Anstar Telecom AB svarar för administration av t nsten och Costablanca-IT för installation och uppföljning.



Hva sa du?

Gubben satt   leste i avisa at kvinner brukte 30.000 ord pr. dag og menn brukte 15.000.

Hvorfor spurte mannen?

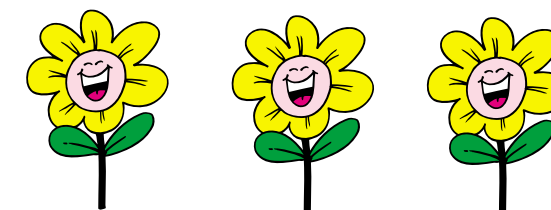
Kjerringa sa at hun m tte si tingene 2 ganger for at han skulle forstå.

Gubben: "Hva sa du?"



RENGJØRING ETTER UTELEIE
 RENGJØRING HVER 14.DAG
 POOL-ETTERSYN-VINDU-T Y
+34 620 477 528

RING OSS IDAG



SWEDTEC
Servicio Técnico



AIR CONDITIONING
Med Klimatanleggninger från världens ledande tillverkare kan Du alltid räkna med bästa inomhuskomfort. Värme / kyla

VENTILATION
För att undvika fukt och mögel.

GOLVVÄRME
Kalla golv slipper du med våra golvvärmesystem.

VATTENFILTER
Vattenfilter från ledande tillverkare för din vattenkvalitets skull.

KALKLÖSARE
Enkelt underhåll, Miljögodkännande, Svensk tillverkning.

Swedtec S.L., Av. Cabo 288 B, Urb Cabo Roig
Tel: +34 966 76 17 70 +34 659 90 89 15
Fax +34 966 76 17 71 swedtec@terra.es
www.swedtec.com

EUROCENTRO
CLINICA VETERINARIA S.L.

96 571 49 40
ENGLISH - FRANÇAIS - DEUTSCH

TORREVIEJA:
C/ Clemente Gosalvez Nº 44
C.P. 03181

Lunes a Viernes: 10 a 13:30h. y 17:00 a 20:00h.
Sábados: 10 a 13:30h.

eurocentrovet@telefonica.net



Ristorante Caruso i Torrevieja

Etter at Islandske Marius Helgason overtok restauranten Caruso i august, har stedet blitt kjent som et av kystens bedre steder. Han satser stort på å tilfredsstille sine gjester. Caruso som skal være en koselig restaurant for hele familien, eller som man sier på islandsk. "Caruso er notalegt veitingahús fyrir alla fjölskylduna", ligger sentralt i Avda Urbano Arregui 78 med stor parkeringsplass i nærheten.



Kommer man sydfra: Ta av mot Torrevieja etter Punta Prima rundkjøring-en/rondellen og kjøp Avda Gregorio Marañón. Ta til venstre før Dial Prix, så 3dje vei til høyre. Kommer du fra sentrum: Kjør Paseo Vistalegre, så til venstre ved lyskrysset inn i Avda Gregorio Marañón. Ta så til høyre etter "Jernbanestasjonen" i retning Centro de salud. Da finner du gaten/restauranten ved å kjøre til venstre. Kommer du nordfra på N-332: Ta av til høyre ned mot saltlagret, så til høyre inn mot byen. Da kommer du til rett gate. Kjør til høyre frem til stedet. Menyen er meget variert. Her kan man få en pizza, entrecôte eller velge i barnmenyen. Alle blir nok tilfredsstillt. Åpningstiden er alle dager fra kl. 12.00 – 24.00. Fredag og lørdag er det ofte grill og fra kl. 20.30 levende musikk m/dans. Her tas også imot små og store grupper etter avtale. Det er plass til 180 gjester hvor 80 plasser er innendørs.

Vi har butikk på Gallerian, det skandinaviske senteret i C/La Loma 37, Torrevieja.

Tren muskulaturen mens du går og står.

GODE SKO
GIR BEDRE HELSE

Ring Diana Beaven
leg. fysioterapeut
tlf. 965 708 227 (engelsk)
e-post info@torreterapia.com

Hvilken effekt har MBT?
Med MBT får du følelsen av å gå barbert på myk mose. MBT er komfortabel, men samtidig også utfordrende. Hvert steg er trening for kroppen. Effekten kan oppsummeres slik: Kroppsholdning og balanse forbedres mens leddbelastningen reduseres. Flere muskler trenes når du står og går. Dette øker muskelaktiviteten og blodsirkulasjonen. Fysioterapeuten leder hver uke grupper for å trene. Du kan låne for å prøve eller kjøpe MBT-sko, dersom du ikke har dem allerede. Vi lærer deg hvordan skoene skal brukes, og gir deg selvtillit mens du går på tur. Her får du også øvelse i balanse, koordinasjon og styrke. Mer info se www.torreterapia.com

Joya
Karl Müller

Mannen bak dette nye skomerket er sønnen til den sveitsiske ingeniøren Karl Müller som oppfant MBT-skoen. Erfaringene viste relativt raskt at folk med dårlig balanse trengte en annen form for stabil såle. Hans sønn har nå lansert Joya-sko med en annen sålestabilitet enn MBT. I tillegg er disse skoene noe rimeligere til tross for de samme fordelene. Denne mykere sko har i 2009 gjort stor suksess i Tyskland. Utover disse skomerkene tilbyr butikken utleie av hjelpemidler til bevegelseshemmede, Nikken- og siste nytt innen andre helseprodukter.

Økt muskelaktivitet i ryggen
+ 9% mer muskelaktivitet i sete*
+ 19% mer muskelaktivitet i bakside lår*
+ 18% mer muskelaktivitet i legg*

Økt muskelaktivitet i mage
- 19% mindre belastning i hofte- og kneledd*

* Ifølge studier ved universiteter i Calgary, i Sheffield og i Basel.

Lunefulle okkupanter

Fuktskader har vist seg å være både dyrt og farlig. Dette har Ecobeton forstått lenge. Ecobeton som er en teknologisk kunnskapsbedrift, leverer bla. miljøvennlig dypimpregneringsmiddel for betong/puss og sementbaserte materialer. I over 11 år har selskapets representant jobbet med forebygging av fuktskader på Costa Blancakysten, og sørget for at fukt og sopp ikke trekker inn i hjemmene. I de senere år har også bekjempelse blitt mer og mer aktuelt.



Ecobetons produkt Barriera som stopper stigende fukt i vegg, er et helt nytt produkt som er testet i Torrevieja med fantastiske resultater.

Mange opplever problemer på grunn av dårlig innelima, svartsopp og lukt etter at leiligheten/huset har vært utleid eller stått tomt lenge, og det er mange forskjellige forhold som bestemmer hvorvidt fuktangrep er skadelig eller ikke. Dette vet Øyvind Dalhstrøm veldig mye om. Det er ikke bare i Norden inneklimaspesialistene florerer, også i Spania er det mange som utroper seg selv til eksperter innen området. Ofte har enkelte kun et dagskurs om fuktproblemer før de presenterer seg som erfaren spesialist. Velg riktig produkt og spesialist.

Ring 609 577 596 så kommer "profeten" Øyvind og hjelper deg.



Har ni hørt!

Har ni hørt!

Medisinleverandøren Roche truer de spanske regionene med å stoppe leveransene, dersom de to år gamle fakturaene ikke blir betalt.

Det spanske veivesenet DGT oppfordrer oss alle til å bruke høyre fil, når vi kjører på motorveiene. Venstre er kun for forbikjøring. Guardia Civil må ha god råd, siden de nå erstatter sine uniformer med nye til vel 20 millioner euro.

Benidorm som i juli hadde mer enn 1,2 millioner overnattinger er årets store turistvinner. Byen har flere gjestedøgn enn Kanariøyene.

Fremdeles dør mange på N-332. Mellom Alicante og Villajoyosa vil det nå komme flere radarbokser. Svinger vil få nedsatt hastighet og bedre skilting.

Spania bruker mye energi på gatelys og belysning av offentlige bygg. Alicante har tatt konsekvensen av dette. På de store innfartsveiene blir lyset nå slått av og resten av gatelysene får redusert wattstyrke. Byen håper å spare ca. 1mill. Euro pr. år på tiltaket. Kanskje dette er grunnen til at byen håper å få råd til å bygge en ny skole. Alicante er for øvrig stolt av sin nye busstasjon, hvor det er lagt stor vekt på sikkerhet og gode fasiliteter.

Pedro Carmona, leder av Torreviejas fiskarlag, mener at byens havn er kystens viktigste. Det samme mener Mercadona. De har valgt fiskemarkedet i Torrevieja til levering av fersk fisk som deretter skal leveres ut til alle spanske Mercadonas butikker. Dette gjør byens fiskemarked til en av kystens viktigste utsalgssteder for fersk fisk.

Legen Herulf Torset i Torrevieja flytter nå hjem til Norge. Praktiseringen overlates til venezuelanske Nidia Reppe, som også snakker flytende norsk.

Visste du at Torreviejas kommune foretok en rassia i sommer blant "Looky – looky" mennene. Over 11.000 pirat CDer ble konfiskert. De henger nå på frukttrær og busker får å skremme bort fuglene.



Stattin & Partners har flyttet sin virksomhet til Centro Comercial Torremarina, lokal A 1 i Torrevieja. Erik Stattin har også ansatt Rebecca Granberg, en skandinavisktalende resepsjonist.

Arne Herman Kilde Larsen med sitt firma Scandic Legal Service, har flyttet sitt kontor til samme bygg som Smile Dental og Tor-repost i Torrevieja.

Sjømannsprest Dag Magnus Hopstock Havgar er nå på plass i Torrevieja. Han kommer til å overta ansvaret, når Helge Pettersen går av med pensjon.

Onsdag 19. oktober feiret Scandigo Supermercado sitt første driftsår i sine nye lokaler i Torrevieja. I høst åpnet Torreviejas kommune sine to utendørsbasseng foran Palacio de los Deportes, som vi omtalte på side 24 i vårt aprilnummer.

Hver tirsdag kl. 09.00 med retur kl. 17.00 går det nå buss fra Orihuela Costa til Orihuela by. Dette er en prøveordning ut året. Blir det en suksess vil flere dager bli valgt. Nærmere opplysninger gis på telefon 966 760 000. Orihuela har i oktober arrangert utstillinger og lavet kampanje for å få frivillige til å jobbe gratis. Arbeidet vil bestå av å vise frem kommunen, samt hjelpe syke og eldre.

I år er det 10 år siden familieselskapet Swedtec etablerte seg på Costa Blanca. Flere firmaer har skåret på sitt "After-sales-service-salg", og de har som oftest de fleste positive kundene. Swedtec er et slikt firma.

Myndighetene i Valencia planlegger å få etablert en 470 km. lang sykkelvei fra Vinarós til Pilar de la Horadada. Den som lever får se.

Apropos turisme; det nye turistkontoret i Pilar har hatt mer enn 3 ganger så mange besøkende i sommer etter at kontoret ble flyttet. Byen har også gjort stas på Paven ved å gi ham en gate med navnet: POPE BENEDICT XVI.

I sommer ble campingplassen Lo Monte i Torre de la Horadada åpnet. Stedet som ligger 1 km. fra stranden nær Mil Palmeras, har tre svømmebasseng, innendørs SPA og gym.

I løpet av 2012 vil San Javier flyplassen sannsynligvis bli nedlagt, dersom ikke regjeringen i Madrid skifter mening nå etter valget. Den nye storflyplassen Corvera i Murcia har fått tilrettelagt en fin infrastruktur så mange Norboere kommer nok greit frem hit.

Los Alcázares har i år fått kvalitetsstempelen "Q" på alle sine strender. Dette står det respekt av.

La Manga Club, som har vært konkurranseskyttet siden 2008, kan snart få nye eiere. Det britiske investeringsselskapet L&R viser nå sin interesse.



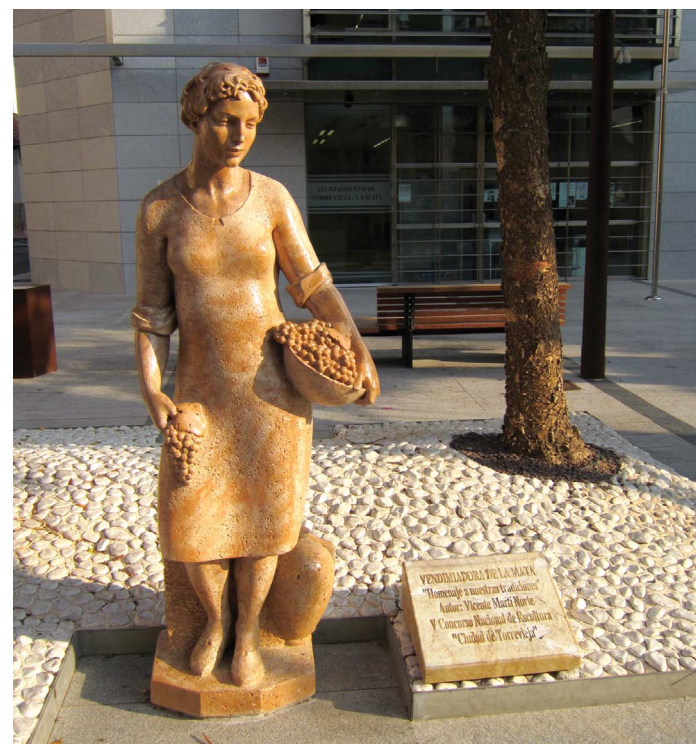
Club Nórdicos tilldelade plass 45A på Mar Menors strand under Columbus dagen den 12 oktober. Festligheterna slutade först när solen gått ned. Foto: Sven Allan Ellström.



Svenske Marie Louise Larsson, som har overtatt "Lillians Skaffer" på Torremarinasenteret i Torrevieja, satser stort på å holde lave priser. Noe hun klarer bra. Vi kontrollerte og reagerte positivt på det meste. Hun har også mange populære norske produkter.



Scandinavian Management S.L. har flyttet til Calle Ramón Gallud 39, nær Club Nórdicos lokaler i Torrevieja. Björn Sandström, som har ca. 3000 skandinaviske kunder og 9 ansatte trengte større plass. Han har holdt hus i C/Salero siden 1993.



Mujer Vendimiadora (drueplukkeren) er navnet på den nye flotte skulpturen foran La Mata rådhuset. Skulptørens navn er Vicente Martí Norte.



Richard Bernstrand som driver firmaet Hemhjelp, har også åpnet dyrebutikk på Shopping centre Bahía de las Dunas, La Marina, ved N332 nær Mercadona, Lidl og Iceland.



SVT World – den enda lagliga* svenska TV-kanalen på Costa Blanca!

Sveriges Televisions utlandskanal **SVT World** direktsänder svenska TV-program 24 timmar om dygnet. I tjänsten ingår även radiokanalerna **Radio Sweden** och **P4** samt **SVT Text**:s alla ca 800 text-tv-sidor (inkl Stockholmsbörsen).

Och inte ens när du reser i Europa, Asien, Australien, Afrika och Nordamerika behöver du vara utan svensk TV – förutsatt att ditt hotell har abonnemang på **SVT World**.

För närmare information och abonnemang kontakta **SVT World**:s kundtjänst:
ConNova TVX AB tel: +46 (0)141-20 39 10 fax: +46 (0)141-20 39 11
e-post: svtworld@connova.se

*All vidaresändning av nordiska TV-kanaler på Costa Blanca är illegala.



PAX PRODUCTS FÖR ETT HÄLSOSAMT INOMHUSKLIMAT

Har du ledsnat på fuktskador, mögel, allmän trötthet, radon och allergier?



NY BYGGNATION
RENOVERING UTE INNE
EXTERIÖR / INTERIÖR DESIGN
ARKITEKTS PROJEKTERING
METAL – ALUMINIUM ARBETE
PLATTLÄGGNING – BALUSTRADER
KÖK – BADRUM

P-VENTILATION 8687 218 528
E-mail: p-ventilation@hotmail.com

G.M.P. 8610 923 703
E-mail: gmp_construct@yahoo.com

OPTICA LLAMUSI

CENTRO TECNICO
TECHNICAL CENTER
TECHNISCHES ZENTRUM
CENTRE TECHNIQUE

LENTES DE CONTACTO
CONTACT LENSES
CONTACT LENSEN
LENTILLES DE CONTACT

CONTROL VISION
EYE TEST
AUGEN TEST
EXAMEN DE LA VUE

AUDIFONOS
HEARING AIDS
HÖRGÄRÄT
AUDIPHONE

Torre Vieja
Plaza Isabel II, 5
(mitt emot saluhallen)
Tel.: 965 710 775

La Zenia
Centro Comercial
Zenia Golf, Local 11
Tel.: 966 730 604

Los Balcones
Centro Comercial
Filton
Tel.: 966 798 193

Ny medlemsförmån för Nordicos medlemmar:
20% rabatt på glasögonbågar och 10% rabatt på solglasögon och klockor.
Stort sortiment av glasögonbågar, solglasögon och klockor.

Tandläkeriet i Torre Vieja Sören har fått hjälp!

Tandläkeriet, som ligger på hörnet av Calle la Loma og Calle Morones i Torre Vieja, er godt kjent av mange nordbor. Problemet har imidlertid vært at Sören de siste 6 år har fått altfor mange kunder. Nå er dette løst. Tannlege Bengt Larsson, som har god erfaring fra Costa Blanca, har nå engasjert seg og nu tar klinikken imot nye pasienter. (Se annonsen på side 28.)

Videre kommer Tandläkeriet til å ha åpent hele året, samt at en alarmtelefon er på plass. Klinikken, som ligger nær det Skandinaviske Senteret Gallerian, har også egen tandhygienist/tannpleier, Lisbeth Svensson, med lang utdannelse. Hun er kjent for sitt forebyggende arbeid av sykdommer i tenner og munnhule. Sörens erfaring innom endodonti/rotfyllinger har også gjort ham kjent hos andre tannleger på Costa



Sören og Kerstin (tv) med assistent Margaretha, Bengt og hans kone; assistent Annica, med den populære tannpleieren Lisbeth, foran.

Blanca. Hans kone Kerstin som er tannlegesekretær/tandskøterska, har fått hjelp av to assistenter til; nemlig Annica og Margaretha. Kan Tandläkeriet, som har trivsel i lokalene, være noe for deg? Ring 965 706 834 da vel.

Medeltidsmarknad i Orihuela

Medeltidsmarknaden i Orihuela klassas som den største i Spania. Den avhålls normalt første uken i februar i hvert år. Förra året var det 5-7/2, året innan 13-15/2. När 2011 års festival skall hållas, har jag inte kunnat få fram ännu. I Spania har man tyvärr inte den framförhållningen, utan hänvisar till att vi får återkomma i mitten/slutet av januari, för att få besked om den exakta tiden och programmet.

Orihuelas historia sträcker sig tillbaka till Romartiden och under medeltidsepoken tjänade staden som en lokal och provinsial-huvudstad. Orihuela var då huvudstad i det Visigothiska kungadömet Thudmir under åtta- och niohundratalet, tills de blev ockuperade av morerna. Staden stod sedan under morisk kontroll fram till 1473, då den annekterades av Jaime den 1 av Castillien. Dessa marknader var mycket viktig del av det medeltida livet, var hårt reglerad och ofta licensierad av monarkin. De flesta städer och byar hade bagerier, tillsammans med lokalt odlad



frukt och grönsaker. Det var de marknader som attraherade flest säljare och köpare av svåråtkomliga varor, lyxartiklar etc. Förra året blev det en minnesvärd marknad. En gratisbroschyr på 16 sidor delades ut innehållande program och karta över marknadsområdet. Många gator var avstängda och marknaden hölls i den norra, gamla och mest attraktiva delen av staden. Det fanns 368 stånd som utsträckte sig i fyra en halv kilometer, som erbjöd alla sorters produkter från andliga till världsliga. De flesta stånd hade utsmyckats med skulpturer och innehavarna var klädda i medeltida kostymer. Det fanns givetvis också en mängd med stånd för förfriskningar och mat. Förra årets festival hade c:a 500 000 besökare. Man erbjöd då alla boende på Orihuela Costa gratis buss till Orihuela. Huruvida detta kommer att ske nästa år återstår att se, eftersom man bytt styre i Orihuela.

Tommy Siverdal

Kläder för Golf och Fritid med Brodyr



Bordados
TP

Calle Magallanes 22A
Torre de la Horadada 03191 Alicante
Tel: 966 766 176 Fax: 966 766 398 mobil 697 714 094
Email: info@bordados-tradingpost.com

bordados



Rubio Móvil

Concesionario Exclusivo Volkswagen

Torre Vieja
Av. Dr. Gregorio Marañón 62
03185 - Torre Vieja
Tlf.: 965 71 09 50

16.800 € YOUR NEW AUTOMATIC
VOLKSWAGEN POLO
FOR ONLY 12 € / DAY



Insurance during the first
year with the company Zurich

4 year guarantee

Free maintenance
for 2 years

Hand in this piece of paper to the technical advisor mentioned in this advert
and you will receive one year's fuel free for your new car.

AUTOMATIC

Technical details VOLKSWAGEN Polo 1.4 TSI 85 PS advance 5p (Automatic)

Body type: Hatchback
Badge Engine : Petrol
Badge Power: 85 PS
Fuel consumption: 5.8 l
Measures: 3.970 x 1.682 x 1.462 mm
CO2 Emissions: 135 g/km
Air conditioned, electric windows, radio CD 210 with MP3, ABS, passenger airbag,
side airbags, central locking, power steering, traction control, stability control.

Doors: 5
Number of Gears: 7 speeds
Engine capacity: 1.390 CC
Tires: 175/70 R14 T
Boot(min/max): 280/0 l

We wait for you at our Volkswagen dealership Rubio Móvil, located
in Av. Gregorio Marañón 62, 03180. Torre Vieja. Telephone 965710950.
Email: ventas@rubiomovil.volkswagen.es .
If you need any other information please do not hesitate to
contact your technical advisor **Lilita, Telephone 634051753**
Email: lilita@gruporubio.es

Promotion valid until December 31st, 2011.

Et levende senter

Gallerian – det skandinaviske shopping senteret i c/
Loma 37 – 39 i Torre Vieja, preges av et skandinavisk
mangfold. Dette er stedet hvor man kan handle i en
eller flere butikker, alternativt stikke innom for å ta
en prat over en kopp kaffe, et glass vin, en matbit
eller høre på Inge Sunde's stemningsfulle musikk
hver torsdag kl. 12.30 – 14.30.

Landhandleren, bakeren og fiskebutikken, tilbyr nå å
kjøre varene hjem til deg. Send din e-post adresse til
post.landhandleren@gmail.com, så får du tilsendt ny-
hetsbrev med informasjon
om varer, ankomst med
fersk fisk m.m. Vi ba Hassan
Mirzakarim kort presentere
Gallerians siste nyheter på
svensk for våre svensktal-
ende medlemmer.:

- Vi på Gallerian forsøker
hela tiden förnya oss med
nya aktiviteter. Restaurang-
en har utökat sitt tilbud sam-
tidig som man bibehåller den
skandinaviska inriktningen.
Nu kan restaurang Santana
erbjuda hemlagad pizza och
internationell a-la carte med
italiensk smak.
Gallerian bjuder på körsång
varje måndag eftermiddag
och spanskkurs tisdagar och
torsdagar. Dessutom bjuder
vi på stämningsfull musik
under lunchen varje torsdag
med Inge Sunde.

Scandicare kommer att an-
ordna temakvällar för att
informera om människans
evolution, kost, sjukdomar,
livsstil, kolestrol och smör-
skatt. Gallerian kan med
glädje också informera att i
ett samarbete mellan бага-
re Moritz, fiskaffärens Dan
och lanthandelns Knut har
hem körning av beställda
varor erbjudits.

Lucia kommer i år att fi-
ras genom att barnen från
Skandinaviska skolan gör
luciatåg och sjunger sånger.
På kvällen kommer finnas
levande musikk med dans
och specialmeny.
Inför julen kommer som van-
lig att serveras traditionell
julmat i restaurangen.

Senteret er nå preget av sta-
bile næringsdrivende, som
satser på sikt. En rekke ny-
heter har nå funnet sted,
dette kan man lese mer om
på www.gallerian.es.



Restaurante Santana på Gallerian lager nå hjemlagt
pizza med egen dæg og smak.



SKANDINAVISK SERVICE SENTER
Vi hjelper dig med allt inom hus och hem
Tel/Fax Resepsjonen 966 70 42 41
scandcenter@gmail.com

Bageriet	635 347 387	Bakery	635 347 387
Fiskaffären	965 719 505	Fish shop	965 719 505
Skobutiken	965 708 227	Shoe shop	965 708 227
Elektriker	966 704 241	Electrician	966 704 241
Landhandleren	966 262 900	Grocery store	966 262 900
Restaurang	965 711 547	Restaurant	965 711 547
Data & telefoni	966 262 800	Computer & phones	966 262 800
Markiser	966 704 241	Awnings	966 704 241
Frisör	966 704 241	Hair dresser	966 704 241
Air-condition	966 704 241	Air-condition	966 704 241
TV	966 704 241	Television	966 704 241
Resebyrå	966 928 881	Travel Agency	966 928 881
Försäkringar	966 704 241	Insurances	966 704 241
Bygg	966 704 241	Construction	966 704 241
Larm	966 704 241	Alarm	966 704 241
Specialistläkare	635 296 065	Specialist doctor	635 296 065
Specialmadrasser	966 704 241	Special mattresses	966 704 241
Inglasningar	966 704 241	Conservatories	966 704 241
Nagelteknolog	966 704 241	Nail technologist	966 704 241
Fuktexperter	966 704 241	Humidity experts	966 704 241
Mäklare	693 488 672	Real estate	693 488 672
Fotvård	965 715 781	Pedicurist	966 704 241
Golvvärme	966 704 241	Underfloor heating	966 704 241
Fastighetskonsult	966 704 241	Property consuler	966 704 241
Mattor	965 711 547	Carpets	965 711 547
Tolk & översättning	966 704 241	Interpreter & translator	966 704 241
Allt för din bil	966 704 241	Everything for your car	966 704 241
Handdukstorkar	966 704 241	Electrical Towel Rails	966 704 241
Hudvård	966 704 241	Skin therapist	966 704 241
Tolk (Nie, Res, polis)	966 704 241	Interpreter(Nie, Res, police)	966 704 241
Arkitekt & Byggkonsult	966 704 241	Arcitech & const. consult	966 704 241
Bil uthyrning	966 704 241	Car rental	966 704 241
Massage	966 704 241	Massage	966 704 241

Gallerian

C/La Loma 37 - 39, Torre Vieja Alicante Tel: 966 704 241
www.gallerian.es info@gallerian.es

En opplevelse til å minnes

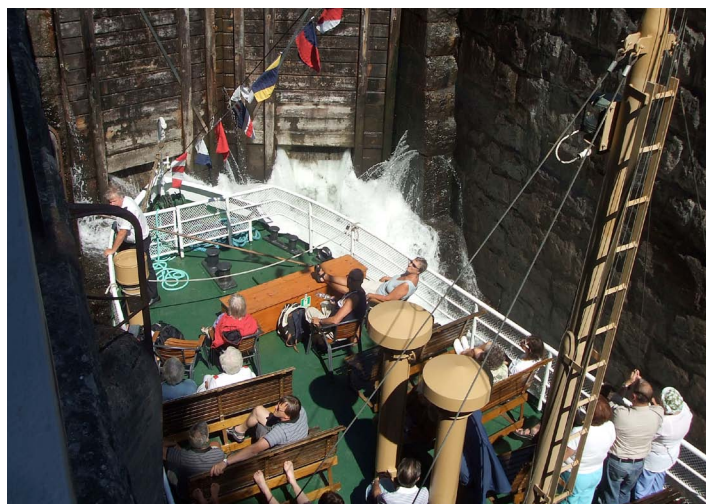
Av: Johan Amundsen

Da et av Europas største motorbåtblad, Boote, brukte 10 sider til å utrope Norges Telemarkskanal til en av verdens vakreste kanaler, kom minnene frem igjen. Den har jeg trafikkert i mange år, for å vise den frem for våre gjester. Vannveien inn i Telemark ble åpnet for 150 år siden. 7 år tok det å bygge den nederste delen Norsjø – Skienskanalen. 31 år senere i 1892 da den øvre delen ble ferdig, ble den ute i Europa betegnet som et "åttende underverk". 500 mann hadde da jobbet med å sprengte seg vei gjennom fjellet. Med hele 18 slusekammere var veien banet fra Skien og inn til urnorske Dalen, en seilas på 105 km og med en høydeforskjell på 72 meter. Kanalen ble kalt "Hurtigruten" mellom Østlandet og Vestlandet. De første 20 årene ble mange båttyper forsøkt. Svenske DS Innland bygget 1876 som gikk sine første år på Götaelven, trafikkerte kanalen fra 1882. I dag går kanalbåtene gjennom 6 kommuner. Å bli med en av dem er en opplevelse verd å minnes.



Kanaldronningen "Victoria", bygget i 1882 er tross sin høye alder fint tilpasset også dagens behov. Denne tradisjonsrike båten kan ta 180 passasjerer. Om bord kan du nyte en god middag eller rykende ferske vafler i for eksempel "Damesalongen", "Samfunnets støtter" eller i "Et dukkehjem".

Tømmerfløting var viktig og en kjent slepebåt DS Axel ble bygd på Wilhelmshagens mekaniske verkstad i Göteborg.



I dag er det turister fra nær og fjern som kommer for å oppleve denne unike vannveien som framstår omtrent som for 150 år siden. De steinmurte sluseveggene, de enorme sluseportene, åpne- og lukkemekanismen – alt er autentisk.

Jeg elsket å nyte den rolige ferden over vakre vann, opp slusene, forbi små hus med den typiske kanalkitekturen, gjennom trange løp i saktefart. Ca. 20.000 passasjerer tar årlig denne vannveien. I tillegg blir over 800 småbåter sluset hvert år.



Min familie har kommet tilbake år etter år, for å nyte denne spennende ferden. Bildet har min mor tatt i 1948.



Rubio Móvil



Engelsktalende Lilita, som har kontor i Avda. Dr. Gregorio Marañón 62 i Torre Vieja, svarer på detaljene vedr. vår avtale. Videre viser hun deg gjerne den nye Touran bilen, som virkelig tar seg godt ut med sin nye design.

Dette er selskapet som selger Volkswagen, Audi, Skoda og Seat i Torre Vieja og Orihuela. Det hele startet opp i 1967 med Skoda og Seat, men i 1985 kom agenturet med Volkswagen. I 1990 startet salget av Audi. Siden nybilsalget går tregt til dagens spanske kjøpere, har man begynt å satse på skandinaver. Her er spesielt Volkswagenbilene populære. Nå er en overenskomst med Club Nórdico etablert. Se faktaruten.

Om Volkswagen

Da Volkswagen selskapet ble etablert i 1937 var det få som så for seg at dette skulle bli Europas største bilprodusent. Det hele startet opp i dagens Wolfsburg, men i midten av juni 1945, ble ansvaret for selskapet gitt til de britiske invasjonstyrkene.

Under ledelse av major Ivan Hirst ble masseproduksjonen av "Bobla" startet. I 1974 ble den første Golfen laget og dens suksess sørget for at den ble "Boblas" arvtager. For få år siden startet "Auto 5000 GmbH", som styrer en fabrikk i Wolfsburg, produksjonen av den nå så populære bilen "Touran".

Överenskommelse mellan Rubio Automoción grupo och Club Nórdico.

Rubio Movil Tel vx: 96 571 09 50
Av. Gregorio Marañón 62
03185 Torre Vieja

Exklusivt erbjudande för medlemmar i Club Nórdico Torre Vieja (medlemskort för identifiering nödvändigt). Erbjudandet gäller alla fordon, märken och årsmodeller.

- Mekaniska reparationer, 20 % rabatt på arbetskostnaden.
- Däcksbyte 4 däck, 50% rabatt
- Särskild rabatt vid köp av nya eller begagnade bilar
- Möjlighet att skjuta på betalningen varje månad till den 30:e
- Finansiering av särskilda reparationer upp till 6 månader utan ränta
- Fri hämtnings- och lämningservice av bilar inom staden och urbanisationerna omkring
- Översättningservice
- Fri före besiktningsservice
- Personlig chaufförstjänst
- Personlig utsmyckningstjänst
- Hyrbilsrabatt 40 %
- Långtidsparkering, fri tjänst

Denna överenskommelse kan inte kombineras med andra kampanjerbjudanden
Giltig för alla märken och modeller. Gäller till 31.12.2011, men vill bli förnyat i 2012

Till alla medlemmar

i Club Nórdico som har emailadress.
Var snälla och skicka den till:
post@clubnordico.com .
Vi behöver den för att kunna få ut information snabbt och kunna skicka er våra nyhetsbrev.
Tack på förhand

Styrelsen

Hej!

Jag har en ny e-mailadress, allyouneedislove@live.se Det är väl det livet handlar om i flere bemärkelser så jag tyckte det passade jättebra. Lite lång men ändå. Känner mig jättenöjd.
Gör dig en bra dag!!

Kjell Persson
Från Karlstad

Rojales - En by delt i to



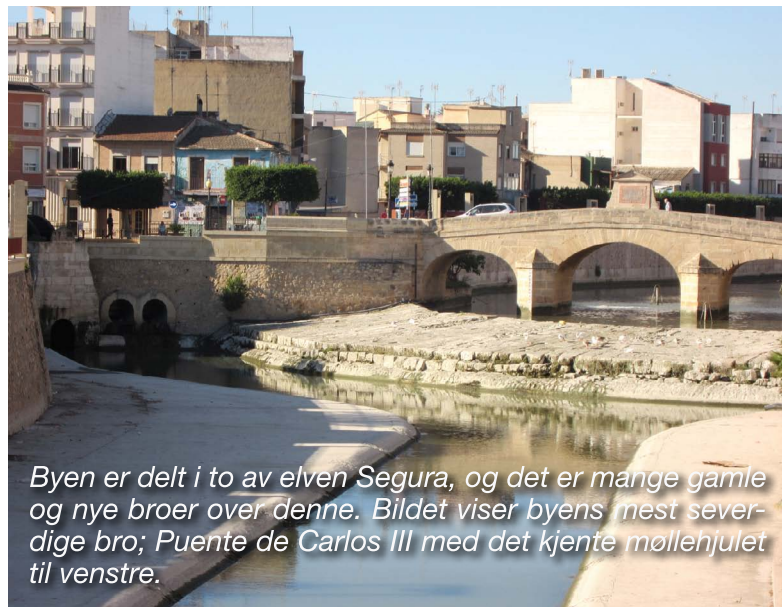
Museo arqueológico finner du i en historisk bygning i sentrum. Huset var tidligere Rojales rådhus.

Når man snakker om Rojales tenker man først på Qesada og Cuevas de Rodeo (Grottene) i Rojales by. Sjelden har media skrevet om denne typiske spanske landsby. Vi gjør det.

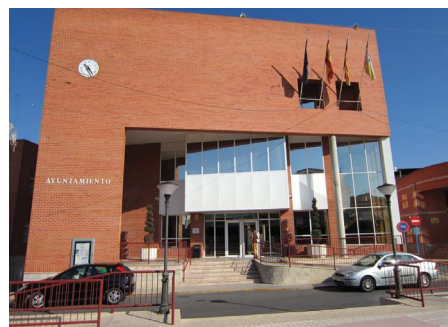
Frem til 1773 var Rojales en del av kommunen Guardamar del Segura. Jordskjelvet i 1829 reduserte byen kraftig da hele 319 hus ble ødelagt. Den har også overlevd mange flommer men etter den i 1879 hvor vannstanden gikk 6,54 meter over det normale, flyttet mange fra stedet. I 1887 var innbyggertallet på kun 205. I 1950 hadde kommunen og byen vokst kraftig til 4511 bosatte, men etter ny flom i 1973 (5,6 m. over det normale) sank innbyggertallet igjen. I 1991 bodde det 5227 personer i kommunen. Økningen var størst i Qesada, men i dag blir mange av Rojales bys bygninger restaurert og byen får flere og flere innbyggere. På den ene siden av byen ligger et lite fjell hvor man finner ca. 200 år gamle huler, som spanjolene har bebodd i mange år. I dag ligger Colegio Preescolar/skolen ved siden av disse og forteller om en helt annen verden.



Kirken Iglesia de San Pedro er landsbyens befolkning stolt av.



Byen er delt i to av elven Segura, og det er mange gamle og nye broer over denne. Bildet viser byens mest severdige bro; Puente de Carlos III med det kjente møllehuleet til venstre.



Rådhuset/kommunalhuset er nytt og her får turister og andre kart samt hjelp til det meste.



Blant de moderne flotte parkene fant vi denne gamle vannpumpa, som virket.



Hovedgata Avda Vega Baja.

Grotter seg sammen

Midt i Rojales gamle sentrumsbebyggelse like øst for den pitoreske broen, finner man Las Cuevas. Det er lett å finne frem. Kjør hovedgata Vega Baja helt til veiskiltet Cuevas del Rodeo Zoco Artesanal, som enkelt betyr "Til Grottingen, salg av kunsthåndverk". Gata nedenfor området heter "C/ Cuevas del Rodeo". Har du GPS still den inn på "el colegio de Rojales" eller "calle colegio" havner du på grottenes parkeringsplass. 15 av hulene har kommunen nå eid i snart 20 år og noen av disse deles fast ut til kunstnere, andre leies ut for korte tidsrom.

Blar vi litt i historien finner vi mange nordboere som har vært her. I 2004 stilte Sara Marie Wergeland ut sammen med Elli Grönberg, Snøfrid Brattbakken, Marit Bauer, Astrid Nordaune og Truls Treider og i 2007 hadde vi en dansk/svensk forbrødring da Rita Jochumsen Hee, Anna Perregaard og Evy Axelsson hadde sin salgsutstilling. Grotte 8 har vært "norsk" fra 2004 til 2007.

Grottene har flere ganger blitt brukt til å avholde malerkurs. Noe Aida Ylwalie Laurén også driver med i dag. Grotte 13 er nå svensk med mye spansk kultur involvert. Her finner vi malerier, glassmykker, keramikk og skulpturer. Hun forsøker å få grottene til å leve igjen og trenger hjelp til å få i gang markedet på nytt. Les hennes egen presentasjon: "Hej". Las Cuevas i Rojales er et flott sted å dra til, for å oppleve både huler, kunst og spansk kultur.

Hej!

Mitt namn är ...tja... redan där börjar krockarna. Ylwalie är inte något man skal förvänta sig att en spanjor kan uttala... så jag har valt att använda mitt förnamn nr 2, Ida... vilket man inte KAN använda utan att det blir en massa missförstånd, da det på "spanska" betyder "gå till"... "id a", så jag lägger till et A före! Alltså heter jag "Aida Ylwalie Laurén" vilket ger mig två efternamn... som spanjorena. Jag är en svensk konstnärinna och lärare, förtidspensionerad, som finns i grotta 13.



Tisdag – søndag kl. 11.00 – 14.00 holder Aida Ylwalie Laurén sin grotte 13 åpent for publikum. Siden tallet 13 er hennes lykketall, blir hun bra besøkt. Aida kan kunsten å vise at hun fortjener sin grotte. Man er svært heldig når man får tildelt en slik en.



Aida's grotte har egen patio med "hull" for ovn. Hun trenger frivillige til å hjelpe henne å få denne i stand. Her kan det bakes brød eller drives med keramikk. Er du interessert i å jobbe sammen med henne? Ta kontakt på tlf. 693 577 974.



I år har flere danske kunstnere hatt salgsutstillinger i en av hulene. Her hilser Anne Andersen og Lone Rasmussen(th) velkommen. I oktober rikk Johannes Bjørner bra respons på sin kunst og i desember kommer Finn W. Nielsen og på nytt Anna Perregaard.



Carlos Carmona Bernal har i vel 7 år holdt til i hule. Utover det å drive sin populære bar, med levende musikk på søndager fra kl. 18.00, er han skulptør og arbeider mye med rustne produkter.

Planlegger man et besøk til huleområdet, så ta en titt på "Skjellhuset" som ligger i nærheten. Huset er utvendig og innvendig dekorert av skjell. Spanjolen som står bak kunstverket har brukt 12 år på jobben. Alle skjellene har han plukket på strendene og fraktet de hjem til seg.



Stilfulla tröjor



För bara 16 Euro får du detta underbara plagg. Tröjorna finns i både dam- och herrstorlekar. Nordiska mått garanterar en bra passform.

Att vi valde vitt beror på dels att det är årets färg och dels att det är neutralt och passar bra i kombination med övrig klädsel.

Tröjan kan du köpa på klubblokalen i Torrevieja.

Nya öppettider/öppningstider

I 2012 – från 2 januari endras våra öppettider. Den nya exp. tiden är: måndag – fredag 11 – 15. Nationalle och regionale helger stängt.

Från klubbmästaren

Vi avslutar hösten med vår härliga kalla och varma jultallrik på "Svensken vid havet". Vi träffas kl. 14.00 fredagen 2 december. Kostnad 20 euro/pp. Anmälan 1 vecka innan. Varmt välkommen!

Köket behöver din hjälp!



Leif Hellkvist behöver flere trogna frivilliga. Det behövs många ersättare när någon får besök från hemlandet eller själv reser dit vid sjukdom m.m.

Leif trenger din hjelp!
Han vil svært gjerne ha hjelp på kjøkkenet av norske. Passer det for deg?

Medlemsavgiften för 2011 har du väl betalt?

Kära medlem vad tiden går fort. Nu närmar vi oss ett nytt verksamhets år. Ni kan betala på följande sätt:

Kontant direkt på kansliet.

Bank i Spanien, Caja Murcia konto:
IBAN ES 922043 0428332007000812
SWIFT CECAESNN043

Bankgiro Sverige 5344-0616

Styrelsen

Costablanca.it

Internet /

ADSL eller Mobilt bredband (3G), Svenska, Norske og Danske telefonnummer via VoIP telefon
Vi kan hjälpa med beställning och installation av bredband -
ADSL - 3G, VoIP eller liknade från olika leverantörer.

Ring Rolf på mobil 609 539 201 / e-mail: rolf@costablanca-it.com

Volvo Ocean Race



Norska Aksel Magdahl är navigatör på den kinesiska båten Team Sanya

Årets Volvo Ocean Race 2011 gick från Alicante den 5 november mot Kapstaden sedan för första gången genom Persiska viken där man pga. risk för att möta pirater lyfter upp båtarna på ett fartyg för transport till Abu Dhabi. Från Abu Dhabi till Kina, Oakland, Lissabon och vidare till Irland för målgång den 27 juli 2012.

Före det arrangerades Race Legends där den norska seglarveteranen Peder Lunde jr. deltog. Också den svenske veteranen Magnus Olsson var ambassadör där.

I likhet med Race 2008 är det normannen Knut Frostad som är direktör och ledare av dessa arrangemang. Hela resan tar 9 månader där den längsta sträckan varar 25 dagar. Det finns 10 hamnar för stopp under

resans gång och där ligger man ca 2-3 veckor. Båtarna byggs nya till varje år. De är byggda av kol-fibrer, väger mycket och har en lång köl som gör att svänggraden utnyttjas till max. Personalen består av 10 personer som lever mycket spartanskt under resan. Man räknar med att varje man tappar ungefär 6 000 kalorier/dag.

Dessa är de lag som deltar: Det spanska teamet Telefonica, Team Sanya, Abu Dhabi, Puma, Camper och det franska Groupama där svenskarna Martin Krite och Martin Strömberg är med som manskap. Volvo har köpt rättigheterna till detta Race. Man räknar med att ungefär 10 % av befolkningen överväger om att köpa en Volvo. Media värdet ger ungefär 400 % av insatt kapital.

Bordados sponser klubben vidare

Thomas Rennemark, som er mangeårig medlem i Club Nórdico, tok imot Nórdico Nytt i c/Magallanes 22A i Torre de la Horadada, for å diskutere neste års annonsekampanjer. Det er hans selskap som har brodert og levert våre fine klubbtrøyer. Mens vi var der holdt portugiske Carla på med å brodere caps. Dette er en krevende jobb men Bordados broderer vel 200 stykker i måneden. Ellers selger Thomas & Co nesten alt innen klær og vesker til klubber, golfere, petancaspillere og til andre fritidspersoner. Interessert ring han på 966 766 176 og avtal et besøk.



Hva heter fisken her i Spania?

Helseeffektene ved å spise fisk flere ganger i uka er store hevder mange. De fleste er ihvertfall enig om at et variert kosthold er viktig. Dette gjelder også for fisk. Man bør spise ulike typer, men hva heter de på spansk. Fisk på norsk og svensk er både den i havet og den vi spiser. På spansk heter fisken i havet El Pez (Los Peces i flertall), men når den er fisket heter den Pescado. Spanjolene er flinke til å spise alle typer sjømat. Her kommer en:

Norsk/svensk ordliste: Como Dios manda (Etter læreboka):

Abbor/Abborre	= Perca
Havabbor/Havsabborre	= Robaliza som er hvit
Brisling/Skarpssill	= Boqeron
Breiflabb/Marulk	= Rape
Brugde/Brugd	= Peregrino
Gjedde/Gädda	= Lucio
Hyse/Kolja	= Eglefino
Kolmule/Blåvitling	= Bacaladilla
Kveite/Hälleflundra	= Halibut
Laks/Lax	= Salmon
Lyr/Pollack	= Abadejo
Makrell/Makrill	= Caballa
Pigggvar/Piggvar	= Rodaballo
Rödspette/Rödspätta	= Solla
Sardiner	= Sardinas
Sei/Sej	= Palero
Sild/Sill	= Arenque
Sjötunge/Sjötunga	= Lenguado
Sverdfisk/Svärdfisk	= Emperador
Torsk	= Bacalao
Skrei/Torsk	= El Skrei
Uer/Kungsfisk	= Gallineta nordica
Örret/Forell	= Trucha
Ål	= Anguila
Blåskjell/Musslor	= Mejillones
Östers/Ostron	= Ostras
Musling/Mussla	= Berberechos
Sjökreps/Kräftor	= Cigala
Reker/Råkor	= Gamba



Den lille blekkspruten/bläckfisken
– Pluto brukes også i paellar og fiskegryter.

Blekksprut/Bläckfisk = Pulpo
Denne deles inn etter størrelsen fra størst til minst. Pulpo, Sepia og Sepionet. Serveres ofte i ringer innbakt og frityrstekt. Akkar/Tioarmad bläckfisk = Calamar
Både Pulpo og Calamar tilbreders nesten likt. Calamares er frityrstekte ringer, mens Sepio er kokt i sitt eget blekk. Begge brukes som Tapas.

Gråsteinbit/Havskatt heter Perro del norte – lobo. Gullbrase = Dorado, karpfisk (dorado betyr gyllen) Spanske sardinas er større en brisling/skarpssill og kan tilbredes grillet. Sjøkreps/Kräftor har vi oversatt til Cigala. Mange kaller den Langostinos. Reker/Råkor heter Gamba ikke Scampi. Scampi er store havsreker. Noen kaller Middelhavets store reker også langostinos. Det tror vi er feil.

Lykke til med handelen.

Costablanca it

.....i samarbeide med

ANSTAR
TELECOM AB

Ring hem....
var du
än
befinner
dig i
världen!



Behåll kontakten med
släkt, vänner och kollegor
med svenskt nummer.

- * Svenskt riktnummer
- * Svensk lokaltaxa
- * Svensk support
- * Appar till iPhone,
Android och Win

för mer info, ring ...
Joachim: +46 142 61 2002 eller
Rolf : +34 609 539 201



Vi är Sveriges största mäklare. Även i Spanien.

Funderar du på att sälja? Välkommen till The Real Estate Agency/ Fastighetsbyrån i Spanien! Våra 6 kontor har koll på marknaden och lokalkännedomen som behövs. Och ett spekulantregister med massor av människor som drömmer om ett liv i solen. Med andra ord: Vi har köparna.

För mer information, gå till therealestateagency.es

Tel. 08-550 350 35, +34 966 925 281
C/ Diana esq. C/ Tritón, Torre Vieja

The Real Estate Agency är Fastighetsbyråns verksamhet i Spanien. Fastighetsbyrån är Sveriges ledande mäklarfirmor och ett helägt dotterbolag till Sveriges största bank, Swedbank. Vi har 240 kontor i Sverige och har funnits i Spanien sedan 2008.





Svenska kyrkan

Costa Blanca

Gudstjänster

10/11	kl.18.00	Musikmässa, kvällsmat
17/11	kl.18.00	Musikmässa
20/11	kl.11.00	Basargudstjänst, basar,servering, lotter mm.
26/11	kl.15.00	Adventsgudstjänst Javéa
27/11	kl.16.00	Adventsgudstjänst i La Inmaculada. Coro Nórdico
11/12	kl.11.00	Mässa, kaffe med smörgås
24/12	kl.15.00	Julbön, julfirande och julbord, anmälan, begr. antal.
25/12	kl.11.00	Juldagsgudstjänst med skinksmörgås
31/12	kl.15.00	Nyårsbön
1/1	kl.11.00	Gudstjänst, kyrkkaffe med smörgås
15/1	kl.11.00	Mässa, kyrkkaffe med smörgås

Kyrkans öppettider

Okt - 11 dec: Söndagar vid gudstjänst, måndag och onsdag kl 13.00 - 16.00 öppet hus med servering, tisdagar kl 18.00 programkvällar med kvällsmat, torsdagar kl.13.00-16.00 öppet hus med våfflor, och fredagar kl 13.00 -16.00 lunchservering.

12 dec -31 jan: Söndagar vid gudstjänst, tisdagar kl.13.00-16.00 öppet hus med servering, och torsdagar kl.13.00-16.00 öppet hus med våfflor

Vid matservering efter gudstjänst, anmäl 4 dagar före.

För övriga aktiviteter se programblad, hemsida och anslag.

Besök gärna kyrkans second-hand avdelning en trappa ner.

Prästen har vigselrätt och utför tjänster och kyrkliga handlingar som i Sverige.

Prästgårdens adress: James Ensor 2 A, Urb. El Caparral, 03184 Torrevieja. Tel/Fax: bostad 966 786 535, mobil: präst 690 261 431, diakon 676 353 368. Kyrkans Adress: C/Luis Cásovas Rodrigues 4 Torrevieja

Hemsida: www.svenskakyrkan.se/costablanca Email: costablanca@svenskakyrkan.se



SJØMANNSKIRKEN
Norsk kirke i utlandet

C/Ravel 4, La Siesta, 03180 Torrevieja
Telefon: 966 789 296 Fax: 966 789 548
Vakttelefon: 630 932 976
E-post: torrevieja@sjomannskirken.no
Web-side: www.sjomannskirken.no/torrevieja



Finska kyrkan

Suomen evankelis-luterilainen kirkko
Espanjassa, Costa Blanca
Kevätkauden 2011 Ohjelma

Seurakuntakoti :

Calle Maldonado 2.1, E-03181 Torrevieja

Puh. 965 708 475,

www.suomenkirkkoespanjassa.net

I trygge hender

Nordmenn mister fort tryggheten når media skriver unøyaktig og mangelfullt vedrørende den nye refusjonsordningen. For at du skal få refusjon etter denne ordningen, må du oppfylle de samme vilkårene som gjelder i Norge for den behandlingsformen du mottar. Helsetjenester som ikke er medisinsk nødvendig, gir ikke rett til stønad. Du må være pliktig medlem av norsk folketrygd og i tillegg være norsk statsborger.

Ordningen innebærer at du må betale fullt ut for utført behandling, for så å søke refusjon i etterkant. Du må betale samme egenandel som du ville gjort dersom behandlingen var utført i Norge. Ta med deg rekvisisjon fra din norske fastlege. Skulle du trenge behandling mens du er i Spania kan du få en rekvisisjon fra en lokal lege. Dokumentene må være på skandinaviske eller engelske. Helfos vanlige dekningsområder er som følgende: Behandling hos fysioterapeut, kiropraktor, lege, ortoptist og psykolog. For nærmere informasjon om ordningen, se: www.helfo.no

Vi har valgt å teste ordningen her på Costa Blanca. Med rekvisisjon for "fysikalsk behandling" kontaktet vi "Physiotherapy and Osteopathy clinic S.L." på Playa



Physiotherapy and Osteopathy clinic S.L. som eies av norske Marianne Haldorsen, Klaus Hefte og spanske Magdalena Torrecillas Peralta, holder åpent mandag til fredag kl. 9 – 17.

Fra venstre sees Magdalenas mann Jacobo Martinez Cañadas, Klaus, Marianne og den danske resepsjonisten Janina Buta. Sistnevnte gir god veiledning på telefon: 966 730 153.

Flamenco i Orihuela Costa. Instituttet har skjemaene og hjelper til med utfylling etter behandling. Våre skjemaer skal vi selv sende inn til Helfo i desember og vi vil fortelle leserne om hvordan det gikk i vårt februarnummer.

Spørsmålet er: Fikk vi dekket vår behandling riktig, og kom pengene inn på vår bankkonto? Svaret kommer i Nórdico Nytt, så følg med.



TANDLÄKARE

Bengt Larsson

Allmäntandvård, implantatbehandling.

Tandläkare Bengt Larsson tar emot nya patienter på Tandläkeriet



Din Svenska
Tandklinikk

TANDLÄKERIET

Calle La Loma 9 031 82 Torrevieja Alicante Portkod B5
Tel: 0034-965 706 834 Mobil: 0034-658 073 705 **Akutnummer: 0034-608 689 772**



Sveriges
Tandläkarförbund

annonser är producerad av Max Amigos



DJUVELDTS TRANSPORT AB

Djuvfeldts Transport AB transporterar flyttgods mellan Sverige och Spanien allt från enstaka kartonger till full lastbil.

Lagring i Sverige och Spanien

www.djuvfeldtsakeri.se

Kontakt Sverige 0733-499260 Niclas Kontakt Spanien 628-942090 Torbjörn

111

**Ta de to siste tallene i året da du ble født.
Legg til den alderen du bli i år, resultatet kommer til å bli 111.**



www.clubnordico.com

M. ANDERSEN
RØRLEGGERSERVICE S.L.
MOBIL: 690 264 727
AUTORISERT RØRLEGGERSERVICE-FIRMA

TILBYR ALT INNEN RØRLEGGERSERVICE
STORT UTVALG AV VANNFILTER. OGSÅ FOR HELE HUSET
GODE LØSNINGER FOR KALKPROBLEMER

STOR SUKSESS MED UTBYTTING AV GAMLE RØR I BOLIG, NYE RØR
FRA INNTAK OG UT TIL SAMTLIGE TAPPESTEDER

ER BADEKARET BARE I VEIEN? VI SKIFTER DET UT MED NYTT
UTRØRNER I SAMMARBEID MED FLISELEGGERE



RENT OG KALDT DRIKKEVANN – RETT FRA KRANEN

DOULTON ULTRACARB ER ET KERAMISK FILTER MED INNEBYGGET
KARBONBLOKK SOM FJERNER ALL KLOR, BAKTERIER, TUNGMETALL OG
INNESEKTER/SPRØYEMIDLER. TAR LITEN Plass UNDER OPPVASKBENKEN
PRIS INKL. MONT. 320 €

29

www.clubnordico.com

SCANDINAVIAN Management S.L.

Vi har flyttat till
We have moved to
Nos hemos mudado a } Calle Ramón Gallud 39

Välkommen!

Du är varmt välkommen till oss på Scandinavian Management.
Genom vår expertkunskap hjälper vi dig gärna inom något av följande områden:

- Köp & Försäljning av Spansk Bostad •
- Lagfarter •
- Fullmakter •
- Finansiella Tjänster •
- Skatter & Deklarationer •
- Testamenten & Arvsskiften •

Tel: +34 96 670 24 13 - +34 96 670 29 02
Fax: +34 96 670 66 65
scandtax@scandtax.com

www.scandtax.com

SMÅFOLKET

Ring: 693 700 017

UTHYRNING TILL DE SMÅ

VI HYR UT: BILBARNSTOLAR-BILKUDDAR-VAGNAR-BARNSÅNGAR m.m.
Vi levererar också till Er dörr om Ni önskar detta

OnSite
business solutions s.l.

- Vill du starta bolag och driva företag i Spanien eller funderar på att utöka din befintliga verksamhet men inte vet vart du ska börja?
- Letar du efter ett smart nätverk med rätt kontakter och kunskap om den lokala marknaden?
- Behöver du hjälp med juridisk rådgivning, marknadsföring, kommunikationsplanering samt försäljningsstöd i Spanien?

Vi kan hjälpa dig!

Madrid Office: C/ Huelva, 16 - loft 50
28108 Alcobendas - Madrid (Spain)
Tel.: +34 91 110 23 75

Alicante Office: Avda. Maissouave, 28 bis
03003 Alicante (Spain)
Tel.: +34 96 659 61 60

info@onsitebusiness-spain.com
www.onsitebusiness-spain.com

*Outsourcing Business Services
A Guarantee for Your Success*

Scandic Legal Service

Scandic Legal Service, S.L. er et juridisk servicekontor drevet av Arne Herman Kilde Larsen med juridisk embetseksamen fra Universitetet i Oslo, samt eksamener fra Universidad Complutense de Madrid, og flere års erfaring med å bistå skandinaver i Spania. Vi kan bl.a bistå med:

Skatt - Skjøter - Arveoppgjør - Testamenter - Etc...

Calle Bautista Bertomeu Sober 1-3-5, lokal 46.
Tlf: 0034 966 922 332 • Mobil: 0034 691 441 356
E-post: post@scandiclegalservice.com
Web: www.scandiclegalservice.com
Åpningstider: Mandag - Fredag 10:00-14:00
Ring for timeavtale

Skandinavisk hjärt-, lung- och allergimottagning

Miguel Quintana, hjärtspecialist - Arja Kenntoft, specialist i invärtesmedicin, lung- och allergisjukdomar

- Vilo- och arbets-EKG
- Ultraljudsundersökning
- Långtids EKG-registrering
- Långtids blodtrycksregistrering
- Utredning och behandling av astma och KOL
- Utredning av övriga lungsjukdomar
- Utredning av allergier - pricktest
- Spirometri (lungfunktionsundersökning)

Calle Zoa 51, Torre Vieja - samarbetar med Clínica Centro
Telefon: 965 268 292 och 678 723 481

Kulturdrikken ØL

Asiatisk øl brygges på flere andre stivelser enn bare bygg, derfor blir smaken mye bløtere og mer sødmefyllt enn vi er vant til i Europa. Det er en gammel tradisjon å brygge et spesielt øl til jul. Men juleøl, slik vi kjenner det i dag, er ikke så gammelt. Øl var imidlertid det sentrale i mat og drikkeskikker fra vikingtiden og nesten frem til det forrige århundre. Ølbrygging var også i sin tid lovbestemt, og det var strenge straffer for den som ikke fulgte loven. I middelalderen kunne imidlertid bønder som ikke brygget juleøl bli landsforvist. Før det kom så langt, ble synderen bøtelagt av biskopen. Det er lite sannsynlig at våre forfedre trengte unnskyldninger eller lover for å brygge øl, verken i hedensk eller kristen tid.

Spania var ølets land. Spanjolene tilsatte mer gjær og lærte å gjøre ølet mer holdbart, noe som resulterte i betegnelsen Europas beste. De gamle romerne elsket sitt øl. Dette kan være svaret på hvorfor spanjolene har beholdt det romerske ordet for øl, cervicia, eller cerveza som det heter på spansk. Øl er verdens eldste kulturdrikk, som startet i Babylon og Egypten for 6000 år siden. Ifølge universitetet i Barcelona har det vært brygget øl i Spania for over 3000 år siden.

Selv om Spania nå har vært et vinland lenge, er det en kjennsgjerning at spanjolene produserer flere øltyper. Vi skulle anta at tallet er over 17. Flere kommer fra samme bryggeri, men disse har forskjellig smak. Også spanjolene setter pris på pils. Dette stammer fra Plzn i Tsjekkia på 1840-tallet, og har som regel en alkoholprosent på 4,7% - 6,2%.

Damm SA er i dag det eldste bryggeriet i Spania. Etablert av invandreren August Kuentzmann Damm i Barcelona 1877. Eier i dag også Mallorquin ølbryggeri. Produksjonen styres av det amerikanske selskapet "Bud". Selger merkene: Voll-Damm - sterkøl 7,2%, Bock-Damm - bakkøl 5,4% og Estrella Damm - pils 4,8%. I tillegg selges lett- og alkoholfritt øl. Mahou ble etablert i 1890 i den franske byen Metz. I dag ligger bryggeriene i Madrid og Guadalajara. Mest kjent er merkene Mahou Clasica, Mahou Negra, Mahou ICE og Mahou 5 Estrellas - 5,5%. El Águila (Eagle) var det første bryggeriet som ble startet i Madrid i 1900. Nå produseres merket både i Madrid og i Valencia. Siden 1984 har det tilhørt det multinasjonale selskapet Heineken.

Her produseres Aguila Reserva, Amstel Oro, Amstel 1870 og pilsnertypen Aguila Amstel - 5,5%. Cruzcampo, som har bryggerier i Sevilla, Madrid, Jaen, Aragon og Valencia, ble etablert i Sevilla i 1904. Selv om selskapet i dag eies av Heineken regnes merket for å være spansk, og de selger mest øl i Spania i dag. San Miguel ble døpt "La Segarra" 14nde februar 1946 av forretningsmannen Andrés Soriano, som hadde tjent sin formue på Filipinene. Fra 1957 ble

navnet forandret til San Miguel, og brygges i dag i Lérida, Malaga og Burgos. Ølet er et ettertraktet merke i Spania, og det eksporteres til mer enn 30 land. Siden 2000 har San Miguel blitt en del av Mahou, men har også en privat eier. Estrella de Levante, som eies bl.a. av Damm, ble startet i 1963 i Murcia. Estrella de Levante pilsen har en alkoholprosent på 4,7%. Andre typer finnes på Kanariøyene "Dorada" (Gulden) og "Tropical". Ellers produseres forskjellige supermarkedetsøl. Eksempelvis på Mercadona kan du få kjøpt det alkoholfrie ølet "Steinburg", det universale Consumer, Cordon Gard, El Corte Inglés og Hiper-cor. I tillegg til å lage spesialøl til OL, VM m.m. lager Cruzcampo, Alcázar og San Miguel juleøl.



Et av de mest eksotiske ølmerkene er japanske Kirin. Det har norsk opprinnelse. En bryggerimester fra Arendal emigrerte til Japan på 1870-tallet. Han tok med seg bryggekunsten, og startet sitt bryggeri i 1888. Den første merkevaren kalte han opp etter sin kone Karin. Med det greide ikke japanerne å uttale, så Karin ble Kirin.

Gågna tider

Året vi snart har lagt bak oss, har vært et dobbelt jubileum i norsk polarhistorie. Det er 150 år siden Fridtjof Nansen ble født og 100 år siden Roald Amundsen erobret Sydpolen.

Samer, inuitter og selfangere lærte disse å overleve i polare strøk. Derfor hadde de suksess. Erfaring er viktig. I år er det 150 år siden den amerikanske borgerkrigen brøt ut. Mer enn 600.000 døde. Det norske regimentet under ledelse av oberst Hans Christian Heg fra Lier utenfor Drammen, deltok i 26 slag. Av 905 nordmenn døde 345. Tung og treg fremstår IBM som alt det moderne IT-selskaper ikke er, men IBM har overlevd samtlige IT revolusjoner. I år har databransjens oldefar rundet 100 år.

For 100 år siden ble den gang verdens største skip Titanic sjøsatt i Belfast. En nordirsk prest sier byen bør minnes skipet, ikke bare i sorg, men også med stolthet.

Hva skjedde for 50 år siden. Mange vil huske at Bob Dylan holdt sin første konsert. Han er fortsatt aktiv og holdt nylig en konsert i Beijing. Men det skjedde viktigere ting i 1961. Det var krise i Kongo og FNs generalsekretær, svenske Dag Hammarskjöld døde i en flyulykke. Russiske Juri Gagarin var det første mennesket som ble skutt opp i verdensrommet, og på veiene dukket Volvo P 1800 opp.

Hva husker vi fra 45 år siden?

De populære filmene var:

Dr. Zhivago, Thunderball og Who's afraid of Virginia Woolf.

På musikktoppen tronet:

I'm a believer med The Monkees,
Good Vibrations med The Beach Boys og
Monday Monday med The Mamas and the Papas.

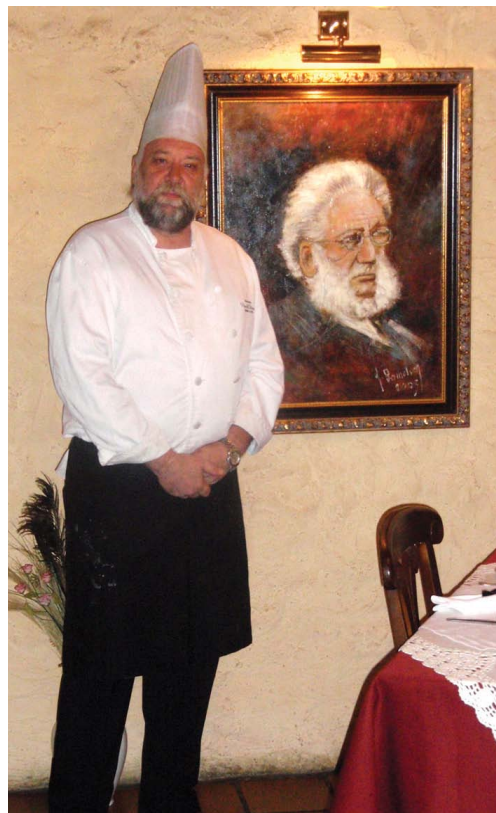
I Spania skjedde det også drastiske ting for 30 år siden, da oberstløytnant Antonio Tejero fra Guardia Civil forsøkte å kuppe det spanske parlamentet. Kong Juan Carlos reddet imidlertid demokratiet.



I år fyller verdens vakreste bil 50 år. Vi snakker om ikonet, legenden og skjønnheten Jaguar E – Type. Vi må heller ikke glemme at for 125 år siden dro verdens første bil ut på tur. Bilen til Carl Benz hadde flere tekniske løsninger, som vi finner igjen på dagens biler.



Roald Amundsen hylles 12. juli 1926 etter den vellykkede ekspedisjonen til Nordpolen med luftskipet "Norge".



Den norske klubben i Torrevieja og Mas Amigos er i år 25 år. Den norske skolen i Rojales og restaurant Henrik Ibsen feirer sine 20 års jubileer. Tore Johnny Dale etablerte restauranten i Torrevieja, sammen med sin samboer Natividad.

El Paraíso
RESTAURANG – BAR – TAPAS – FLAMENCO – UNDERHÅLLNING

Med en utsøkt á la carte-meny, ett brett vinsortiment med spanske klassiker, dans, flamenco och livemusik, ger vi er en spansk opplevelse med en skandinavisk touch!

Tisdagar- "Mercadillo" (Maknad) på förmiddagen i trädgården.
Onsdagar- Flamencoshow 21:30
Torsdagar- Sångare uppträder på kvällen.
Fredagar- Vinprovning kl 12:00. 28/1 och framåt, är det det livemusik med Los Gringoz 21:30.
Lördagar- Gratis smakprov av klassisk spansk Paella 13:30, och Lorena uppträder 21:30
Söndagar- Gratis smakprov av "Caldo con pelotas" 13:30, samt "Mercadillo" i trädgården. 21:30 är det återigen en underbar flamencoshow på schemat.

Information- samt reservationskontakt;
Email: asadorelparaiso@hotmail.com
Telen: 96 571 04 31
Urb. Los Angeles- Plaza de Los Halcones, 27 - Torrevieja

La Luna Bar

Lunsj fra 13.00 - 17.00

A la carte fra 18.00 - 21.30
Kusk bordbestilling

Fredag og lørdag
- live musikk

Calle Garza 28. Manzana 5, Las Mimosas - Orihuela Costa
www.lalunabar.com • Bordbestilling 965 326 635

AAS BEAUTY THERAPY CLINIK

Kan tilby skjønnhetsbehandling fra topp til tå.

Vi har også Detox fotspa, som hjelper å rense ut avfallsstoffer i kroppen.

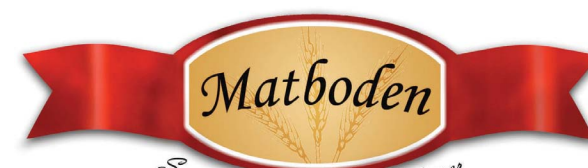
Ansiktsbehandling m/20 min.
Massasje og ansiktsmaske som passer for din hudtype.



Vi har nå utvidet klinikken og fått større lokaler!

Ta kontakt med Nina på:
Tlf. 649 368 373
C./Galicia 60,
Ciudad Quesada
e-post: aasnina58@gmail.com

Vi har mange andre gode tilbud!



Nu har vi öppnat!
(f.d. Lillans Skaffereri) Välkomna

Centro Comercial Torremarina, Torrevieja
Tel: 966 925 584 • www.matboden.com

NINA KARLSSON SALON

Avda. Del Mar, 87
03187 LOS MONTESINOS
Alicante – España

ninakarls1@hotmail.com

679 460 583

Kult med kuler

Petanca er mektig populært på Costa Blanca. I Torrevieja startet svenske Lill Svensson La Siesta Petancaclub for vel 20 år siden. Så fulgte norske "Kule-Kjell" Tennevoll opp med San Luis Pétanque klubb i 1993. "Kule venner" ble startet av Edel Bårdseth for 10 år siden. Det har senere skjedd en revolusjon i Torrevieja med mange baner og klubber. Slike som Torre del Moro – og La Rosaledas Petanca Club. Reglene for Pétanque består av 39 paragrafer. Selve spillet så dagens lys i den lille sørfranske havnebyen La Ciotat i begynnelsen av 1900 tallet. Men spill med kuler er visstnok verdens eldste sport. I egyptiske faraoer fra ca. 3000 år før vår tidsregning, har man funnet kuler.

Torrevieja har mange fine kommunale baner. Seneste nytt er 4 baner i parken ved Hotel Cabo Cervera. Bildet er fra banene til La Rosaleda petanca klubb. 4. oktober deltok 120 personer i en stor konkurranse her. Arrangør var Mas Amigos. Club Nórdico planlegger nå å få til et nytt tilbud i Torrevieja også.

Denne gang har
Tommy Siverdal
besøkt Orihuela Costa



Petanca på Orihuela

Vi leser ofte i vår tidning om petancaspele i La Marina og Mar Menor, men det spelas også på Orihuela Costa.

På Playa Flamenca i urbanisation Las Mismosas finner vi – Club Activo. Klubben har funnits der i 13 år og er en sammenslutning som setter den sociale samvaron i første rummet. Den hovedsaklige virksomheten består av Petanca- og Skotthyllspel. Skotthyll er et spill, som ursprunghen kommer fra Skottland. I Norge har det utviklats og er en egen gren i Norske idrettsforbundet. Skotthyll likner i viss mån det vi i Sverige kaller varpa.

Petanka spelas på tisdager og fredager og man har mellom 60 og 90 deltagere per gang. Når jeg var der fredagen den 7 oktober var det drygt 70 deltagere. Jeg lykkades å få en kort pratstund med ordførende Terje Paulsen i pausen mellom spelrundene.

Man begynte for 13 år sedan med å spille på de grusytter man kunde kom-

me til. År 2008 fikk man en anleggning av Orihuela kommun og forrige året ställde kommunen opp med den anleggning man nu disponerar. Den består av 6 petancabaner, 5 skotthyllbaner, klubbhus m.m. Totalt disponerar man 3500 kvadratmeter. Invigningen gjordes av dåvarande borgmästare Monica Lorente.



Club Activo har ca. 170 medlemmar, alla norrmen förutom 2 spanjorer och 1 svensk. De flesta bor i Las Mismosas, men det kommer folk från hela Playa Flamenca. Förutom de nämnda aktiviteterna har klubben även Bingo (måndagar) och Bridge (onsdagar) på sitt program. Dessa aktiviteter sker på en Asiatiske restaurang i området. Man arrangerar också fester 2 gånger per år.

Vi har även en svensk petanca klubb – Citrus Petanca club, som bildades 2006, vilken vi tidigare refererat från. Basen för deras verksamhet är de kommunala banorna i närheten av urb. Horizonte.

Tommy Siverdal

Club Nórdico

Mar Menor!

Mar Menorklubbens verksamhet är koncentrerad kring tätorten Los Alcázares med ca. 15.000 permanent boende, i huvudsak spanjorer. Los Alcázares-kommunen växer kraftigt genom nya urbanisationer och genom våra närområden La Ribera, La Manga, Roda, San Javier, Pilar de la Horadada, El Valle, Mosa m.fl. Dessutom har vi 10 golfbanor inom en radie på 3 mil.

Vår klubblokal Oasis Center är öppen onsdagar och lördagar kl. 16.00 -19.00. När klubben är öppen kan du alltid köpa greenfeebiljetter av jourhavande styrelseledamot. Övriga tider tag kontakt med klubbens ordförande Gerd Eklund tel. 638 192 894.

Hur hitta vår klubblokal

Klubblokalen är belägen i Urb. Oasis, Centro Comercial, med serviceföretag och restauranger som grannar. Kommer du via motorvägen från Cartagena eller Alicante Väljer man Los Alcázares norte. I den första rondellen svänger man in till Oasis men förbi den s.k. "pärlporten" till parkeringarna utanför Centro Comercial Oasis. Vår lokal är belägen till vänster om den stora kinarestaurangen och har stor skylt på fasaden med Club Nórdico och de nordiska flaggorna. Taket under skylten är en stor blå markis.

Boule eller Petanca

Interesset för petanca er stort bland klubbens lokalavdeling Mar Menor. Varje fredag samlas vi på vår utmärkta och välsköta bana med plats för tolv spelfält. Anmälan till spel görs numera på boulebanan senast



kl. 10.30. Vi är 25 – 40 spelare varje fredag. Klubben deltar även med ett lag i bouleserien.

Golf

Varje tisdag kl. 10.00 spelar vi golftävlingar på banor runt om vårt område. Ring och boka deltagande senast torsdag före speldag. Kontaktpersoner är Ove Lidgren, tel 636 148 406 och Göte Johansson, tel 669 231 607 och mail gote.johansson@brevet.nu

Bibliotek

I vår klubblokal finns ett ganska stort utval av böcker av skilda slag som du kan låna och ställa tillbaka med eget ansvar. Det finns även tillgång till videofilmer på samma villkor.

Resekommittén

Varje verksamhetsår arrangerar vi ett antal resor till olika platser i Spanien. Vi har dessutom varje torsdag mindre utflykter i närområdet av kulturell karaktär.

Aktuellt program finns uppsatt i vår klubblokal. Där kan du läsa vilka programpunkter som är aktuella, men du finner det också på Club Nórdicos hemsida under rubriken Mar Menor. På www.clubnordico.com kan du även se resultat från tävlingar i golf och petanca.

Club Nordico Mar Menor har HLR och D/hjärt-lungräddning med defibrilator/hjärtstartare.

Mina Tankar!

- av Siv Jakobsson

En dag med icke kortspelande vänner kan ge många reflektioner efteråt. Vi är alla olika människor men trivs tillsammans och ibland blir det frågor inom mig som är lite svåra att greppa. Jag har en, som jag tror, riktig uppfattning om en vän efter många år tillsammans. Och plötsligt stämmer det inte alls. Han/hon kan ond-göra sig över någon med starka och oförsämda ord. Ord som jag tycker är starka och oförsämda och de finns även upptagna i litteraturen som det. Talar inte personen i fråga om, hur han/hon själv är, tänker jag. Inte är det väl någon som behöver tala om för någon hur han/hon uppfattas om inte personen frågar om detta? Det finns också personer som säger att de är rädda för någon annan. Men är rädda det rätta ordet?

Tror man att en person ska slåss eller på annat sätt vara dum om man kommer och hälsar på? Kan man i ett sådant tillfälle få annat än, att det passar inte idag? En gång i arbetslivet hade jag en chef som alltid frågade, om det var problem, är det någon som är död eller ska dödas? Det gjorde att många av oss tänkte till på problemet – är det ett stort problem eller kan vi lösa det på ett för oss alla vettigt sätt. Det blev många goda diskussioner och vi växte en bit i vår utveckling. Och visst kan vi väl fast vi är långt över pensionsåldern utvecklas och lära oss fortfarande om vi bara vill. Ja det är några av mina tankar och funderingar, som visar vem jag är. Och det har jag vågat i över 15 år. Har tagit emot mycket positivt och många rosor och bara ett fåtal taggar, men det går ju bra att tycka som jag har gjort och inte skriva själv. Det skulle vara trevligt att efter detta årets slut få överlämna spalten till någon annan som känner sig manad. Tack för mig alla Spanienvänner!

Club Nórdico La Marina!



Vi som bor några mil norr om Torrevieja behöver inte alltid åka in till huvudkontoret för att ta del av Nórdicos glädje och gemenskap. I dagsläget är vi 130 medlemmar och välkomnar fler. Givetvis är vi också medlemmar i huvudklubben och kan ta del av dess aktiviteter och utflykter.

Kontoret, som är beläget på Parque de Nalón, är bemannat varje torsdag kl. 12.00 – 13.00 utom under sommaren och över jul och nyår. Andra tider kontakta någon i styrelsen. På kontoret kan ni träffa någon från styrelsen för att förhöra er närmare om våra aktiviteter, bli medlem eller bara sitta ner och få lite förfriskning.

För närvarande har vi följande aktiviteter i gång:

Boule:

Träning tisdag och torsdag 1:a april till 31:a oktober kl. 10.00. 1:a november till 31 mars kl. 13.00 Öppen tävling söndager kl. 13.00. Därutöver har vi flera lag som deltar i seriespel här på Costa Blanca.

Kontaktman för petanecatävlingar och seriespel är Matti Nieminen tel. 966 790 523.

Kontaktmän för söndagsspel är Desierée Walter tel. 686 378 375 eller Finn Hansen tel. 966 790 401. Kontaktman för träningsspel är Styrelsen tel. 966 795 461.

Biblioteket:

Kontaktman är Elisabeth Långbergs tel. 966 795 461. Bokcirkeln träffas måndagar (udda veckor) kl. 16.00.

Bingo:

Varje onsdag kl. 17.00, vår och höst. Kontaktman är Finn Hansen tel. 966 790 401.

Körsång:

Kontaktman är Birgitta Persson tel. 966 795 903.

Hobbygrupp:

Onsdagar, jämna veckor kl. 11.00. Information Britt-Marie Andersson, tel. 966 795 748.

Resor:

Kontaktman är Lars Erik Långbergs tel. 966 795 461.

Spanska-kurser:

Raquel Rodríguez har kurser i spanska på måndagar enligt följande:

Kl. 10 till 11.30

För nybörjare och ombörjare.

Kl. 11.30 till 13.30

Fortsättningskurs

För fester och andra aktiviteter ta kontakt med ordföranden Lars-Erik Långbergs, tlf. 966 795 461.

Las fiestas de San Fulgencio

San Fulgencios skyddshelgon Virgin del Remedion firas både i september, oktober och i januari.

Patron San Fulgencio och copatron San Antón hjälpte på sin tid behövande med pengar och andre förnödenheter. Därför firas "Las fiestas de San Fulgencio" under en vecka i mitten av januari.

Det är olika aktiviteter under veckan. På lördagen anordnas "förbrödnings lunchen" där alla nationaliteter blir bjudna på råvaror som kan vara kyckling, kanin, korvar, fläskkotletter, bröd och ris. Många lagar paella och det doftar mycket gott.



Residente kan bjuda in fem eller tio vänner som har padron i kommunen. En förteckning över inbjudna gäster skall lämnas in till kommunen en vecka före festen. Maten hämtas och tillagas vid "Paraje de El Oasis". Vid tiotiden tändar man grillarna och matlagningen börjar. Under tiden kan man umgås med alla andra som är där och vid tolvtiden kommer en musikkår och underhåller.

Det enda man behöver ta med sig är dryck och ett glatt humör. Stämningen är hög och festen varar i flera timmar.
Lasse

Båtbygge i Villajoyosa



Av Johan Carlsén

De första dokumenterade skeppsvarven i Villajoyosa finns under 1500-talet. Men det är från 1770-1930 som de flesta flaggskeppen byggdes i Villajoyosa. På kartorna från Villajoyosa, 1807, finns "Arsenal" utsatt, vilket tyder på en av platserna för båtbygget. Där finns bilder på fartyg med två och tre master. Under inbördeskriget mot fransmännen var båtbygget väldigt aktivt, men sedan upplevde det en nedgång under Fernando VII:s regering.

Under hans tid stängdes också hamnen mot Sydamerika fram till 1834, p.g.a. dessa länders frihetskamp mot Spanien. Det minsta kvoten av båtbyggen var 1826, men sedan ser man en tillväxt igen från 1830.

Under åren 1850 till 1870 hade man sin storhetstid i båtbyggarbranschen i Villajoyosa. Men sakta men säkert började man övergå till järnskrov på båtarna. Under åren 1848 till 1868 importerade Spanien 305 fartyg med järnskrov, med totalt 89.205 ton. År 1884 var ångdriften av fartygen större än segeldriften. Därmed upplevde hela näringen en stark tillbakagång i Villajoyosa, även om man ännu idag har kvar visst båtbygge i trä för sin fiskeflotta.

Det finns uppskrivna listor på människor som arbetat inom varvsindustrin i Villajoyosa, och många gånger har arbetet gått i arv från generation till generation. Ett tag under tiden 1850-1880 fanns 28 olika ansvariga båtvarv i Villajoyosa. I hamnen hade man 500 fartyg registrerade år 1867 (detta inkluderar fiskebåtar).

Under nedgångstiderna kan man också läsa att år 1884 då olika epidemier gick fram i Villajoyosa, så fanns det en skonare som var vrak i hamnen, med namnet "Adelaida", som man var tvungen att göra sig av med, för den ansågs vara en plats för infektioner och en "hälsofara".

Till slut blev båtbygget bara begränsat till fiskebåtar under 1900-talet.

I Argentina

På grund av att båtbygget minskade befolkningen i Villajoyosa, och epidemier och missväxt drabbade Villajoyosa, därför flyttade en stor grupp till Argentina. De gav i sin tur flera arbetstillfällen till Villajoyosa som utvandrade hit.

Kända båtbyggare från Villajoyosa for bland annat över och bosatte sig i Argentina där de bedrev båtbygge. Här kan nämnas José Martínez (mest känd i Argentina under namnet "Tío Pepe") i sitt varv "El Tigre", samman med Pedro Marcet och Vicente "el Curro". Andra var Juan Bautista Sellés Llorca "Mosca" och Antonio Zaragoza. Den siste återvände senare till Villajoyosa, med sin bror Francisco Zaragoza Lloret och grundade båtvarvet "Astilleros Zaragoza", som fanns på "playa del Torrés". 1968 flyttades det till La Almadrava till det gamla båtvarvet som tillhört Bartolomé Soler. Sonen till Francisco Zaragoza, som hette Bartolomé Zaragoza arbetade i båtvarvet till sin död 1984. Detta innebar att det sista egentliga båtvarvet i Villajoyosas historia stängdes.

COSTA BLANCA Senior Resort

Nyt ditt drømmested i vannkanten av Middelhavet



C.Tramuntana, s/n (Cala Finestrat) - 03570 Villajoyosa - Alicante



INFO OG
RESERVASJONER:

96 585 76 71

www.ballesol.es :: informacion@ballesol.es

Service og Fellesanlegg

- Leiligheter med ett og to soverom
- Enkelt- og dobbeltrom for selvstendige og pleietrengende
- Lege, sykestue, rehabilitering, fysioterapi, fotpleie, frisør etc.
- Treningshall, Jacuzzi
- Utendørs svømmebasseng og oppvarmet innendørsbasseng

Tekniske installasjoner

- Internetttilgang
- Megafoni og evakueringsystem
- Telefonsystem
- Videoovervåkning via internt TV-anlegg
- Kommunikasjons- og alarmsystem

Aktiviteter

- Treningshall
- Utlukter, kultur og fornøyelse
- Kurs, bibliotek
- Sosialkulturelle aktiviteter



Andre sentre i Alicante: Ballesol SAN JUAN (96 515 41 25) - Ballesol VIA PARQUE (96 515 68 33)

Viktiga telefonnummer



Nödnummer (även engelsktalande) 112

Ambulansnödnummer	061
Guardia Civils nödnummer	062
Policía Locals nödnummer	092
Policía Nacionales nödnummer	091
Brandstationens nödnummer	085

Ambassader

Danska, Madrid	914 318 445
Finska, Madrid	913 196 172
Norska, Madrid	914 363 840
Svenska, Madrid	917 022 200

Konsulat

Danska, Alicante	965 207 938
Finska, Pilar de la Horadada	966 766 412
Norska, Torrevieja	966 704 501
Svenska, Torrevieja	965 705 646

Ayuntamiento (Rådhus)

Torrevieja	965 710 250
Guardamar	965 729 014
Orihuela Costa	966 760 000
Los Alcázares	968 575 047
S. Fulgencio	966 794 201
Rojales	966 715 001

Bomberos (Brand)

Torrevieja	966 704 433
Los Alcázares	968 171 782
S. Fulgencio	965 701 954

Guardia Civil (Polis)

Torrevieja	965 710 113
Los Alcázares	968 411 098
Guardamar	965 729 015
Rojales	965 700 128

Policía Local (Trafikpolis)

Torrevieja	965 710 154
Los Alcázares	968 171 919
Urb. La Marina	966 794 453/696 465 481
Rojales	966 715 129

Ambulans	965 877 859/965 144 000
----------------	-------------------------

NB. När det gäller ambulansbehov, ta först kontakt med vårdcentral, annars får du själv betala transporten med konanter

Sjukhus

Hospital de Torrevieja	965 721 200 / 965 721 400
San Jaime, Torrevieja	966 921 313
Alicante (Hosp. de Universidad)	965 938 300
Elche	966 606 000
San Juan	965 938 665
San Vicente	965 660 512
Vega Baja	965 367 054
Los Arcos, San Javier	968 570 050
Santa María, Cartagena	968 325 000
Naval, Cartagena	968 327 400

Salud (vårdcentral/legevakt)

El Acequión	966 707 143
La Loma, akutintag/legevakt	966 703 011
La Mata	966 926 034
Urb. La Marina	966 746 281
Patricio Pérez	965 711 541
San Luis/La Siesta	966 784 404
Benijófar	966 714 704
Ciudad Quesada	966 792 290
Guardamar	965 729 500
Los Alcázares	968 575 800
Los Montesinos	966 721 488
Orihuela Costa	965 322 966
Pilar de la Horadada	966 767 150
Rocío del Mar	965 708 072
Rojales	966 715 759
San Fulgencio	966 794 231
Sam Miguel	965 720 000

Socialkontor

Torrevieja	966 706 666
Orihuela Costa	965 326 984

Veterinär

Torrevieja/El Arca	966 709 659
Los Alcázares	968 171 991

Djurskydd	965 729 015
-----------------	-------------

Aguas (Vatten)

Torrevieja	902 222 306/965 710 569
Orihuela Costa	965 351 133
Los Alcázares	968 411 117
Rojales	966 715 348

Butano (gas)	965 710 937
--------------------	-------------

Iberdrola (el)

Torrevieja	965 710 248
Orihuela Costa	965 711 600
Los Alcázares	968 411 087
Rojales	901 202 020

Correos (Post)

Torrevieja	965 710 679
Orihuela Costa	965 351 896
Los Alcázares	968 575 390

Flygplats

Alicante	966 919 400
San Javier	968 172 000

Taxi

Torrevieja	965 711 026/965 712 277
Orihuela Costa	(Radio) 902 300 292/965 351 624
Los Alcázares	968 248 800
Vega Baja	966 780 231

Club Nórdico

Torrevieja	966 704 661
------------------	-------------

Markeder



Mandag:	Elche, Orihuela, San Pedro del Pinatar og Santa Pola.
Tirsdag:	Alicante, Benijófar, Los Alcázares, Mil Palmeras, Orihuela og San Fulgencio.
Onsdag:	Benidorm, Cartagena, Elche, Guardamar, La Mata og San Muguel del Salinas.
Torsdag:	Alicante, Cabo Roig, Gran Alacant, Dolores, Urb. La Marina, Rojales, San Javier og Torre de la Horadada.
Fredag:	Dolores, Crevillente, El Pilar de la Horadada, Los Montesinos, Orihuela og Torrevieja.
Lørdag:	Alicante, Almoradi, Campoverde, Catral, Elche, Mazarron, Playa Flamenca og Santa Pola.
Søndag:	Benidorm, Elche, La Manga, Mar Menor, Orihuela, Puerto Mazarron, The Lemon Tree (Campo de Guardamar), Urb. La Marina og Zoco Marked.

Fiestaer



6. desember	Den spanske grunnlovsdagen Dia de la Constitución Española
8. desember	Jomfru Marias Unnfangelsesdag – Inmaculada Concepción
6. januar	Hellige tre kongers dag Januar – de Patron San Fulgencio y San Antón
Februar	Karneval (Costa Orihuela)

Club Nórdico finns på Facebook!

Gå in på sidan: Club Nórdico i Torrevieja, Spanien ock gå med i gruppen.

Förslagslådan

I klubblokalen i Torrevieja sitter en förslagslåda utanför köket. Den behöver fyllas med bra förslag om klubben från er medlemmar! Lådan kommer att tömmas med vissa intervaller och styrelsen går så igenom alla lagda förslag.

Välkommen med ditt förslag!

Hole-in-one

På golfbanen trenger jeg aldri å bekymre meg over om jeg kan komme til å dulte borti andre mennesker fortalte den blinde israelske Zohar Sharon engang. - Golfen holder meg i live sa han, som ble blind for over 30 år siden. Sharon har et sterkt lag rundt seg: førehunden, treneren og sist men ikke minst caddyen som er hans øyne. Med perfekte slag kan han prestere birdie – og prestasjonene har gjort ham til verdens beste blinde spiller. For vel 5 år siden gjorde han sågar en hole-in-one på det 15. hullet på Israels 18.hulls golfbane, Caeserea Golf Club. Slå den!

Husk/kom ihåg!

Ett vilkår for tidningens overlevnad är våra annonsörer! Derfor är det viktig att du talar om för dem att du läst deras annons i Nórdico Nytt. Både redaksjon og annonsører trenger respons og tilbakemelding. Husk å fortelle hvor du har lest/sett annonsen

Nasjonale fridager

Neste år blir det her i Spania 10 nasjonale fridager. De vil være: 6. januar, 6. april, 1. mai, 15. august, 12. oktober, 1. november, 6. desember, 8. desember og 25. Desember.

Spaniens historie



Vår redaksjonelle medarbeider som bl.a. har skrevet en "Romantisert historiebeskrivelse om Västgoternas utvandring till Spanien" har i høst tatt for seg deler av den spanske historie over tre temakvelder for Club Nórdicos medlemmer.

Han tok utgangspunkt i da Fönikerne grunnla Cadiz og fortalte om Hamilcar Barcas problemer med å transportere sin hær til den iberiske halvøy. Det var hans sønn Hannibal, som ble kjent for sine krigsefanter da han forlot Carthago Nova, våren 218 f.kr. "Min nyfikenhet var vakt når jeg tenker på att mina gamla fäder regerat Spanien och har lämnat sina gener i det spanska folket", sa Johan Carlson da han tok for seg historien om "Västgoterna" som var i Spanien i hele 286 år. Til slutt fulgte han den spanske historien fra 1492 og frem til i dag.

Spansk giftermål



I 1978 ble en statue av Kristina, som ble født i Bergen, reist i Covarrubias. Statuen er laget av Brit Sørensen. Samme år ble en kopi reist ved Slottsfjellet i Tønsberg. Byene har blitt vennskapskommuner som resultat av den gamle forbindelsen, og på rådhuset i Covarrubias har det norske flagget sin faste

CasaKonsult Janiccée Wretman



HJÄLPER DIG MED:

- Köpekontrakt – Fullmakter –
- Arvsärenden – Lagfarter –
- Reavinstdeklarasjoner –
- Dokumentbehandling – NIE nr. –
- Förmedling av fastigheter etc. –

E-mail: info@casakonsult.eu
Tel: (+46)705 545 534 – (+34) 609 656 056 
www.casakonsult.eu

ORREFORS finns att köpa hos Bordados



CARAT CITY STOPPERS
Design Lena Bergström

Bordados Calle Magallanes 22A Torre de la Horadada 03191 Alicante
Tel: 966 766 176 Fax: 966 766 398 mobil 697 714 094
Email: info@bordados-tradingpost.com



annonsen är producerad av Mas Amigos

KÖKET HAR ALLTID GODA SMÖRGÅSAR

PANNBIFF



3,50 euro

PATÉ



2 euro

OST/SKINKA



1,50 euro

ÄGG/TONFISK



2 euro

ÄGG/RÄKOR



3,50 euro

Vi tänder årets julgran



Från vänster Kenneth Johansson, Michael Franzén, Per-Erik Persson, Sigvard Ekström, Agne Andersson, med ryggen mot kameran Lars Rosengren.

Finns det något viktigare för oss nordbor än att samlas kring en gran i juletid? Den möjligheten ges här i Torrevieja tack vare en grupp som ser till att det kommer att finnas en ståtlig gran från Småland på plats på torget bredvid den stora kyrkan La Inmaculada.

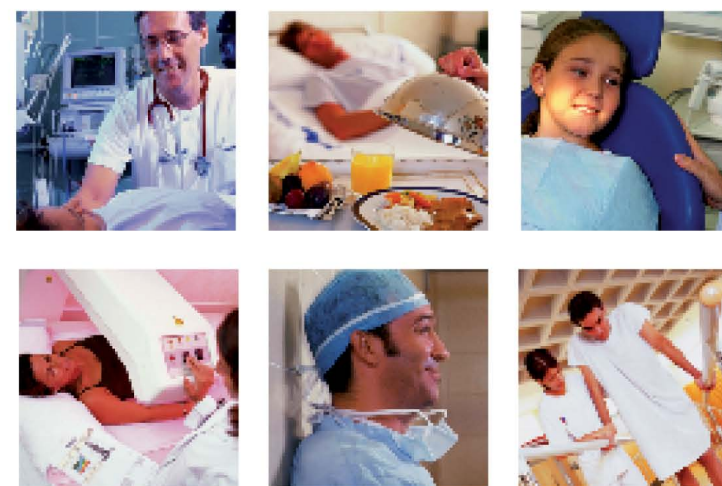
Bakom bedriften att få granen på plats ligger både planering och kontakter, och när grankommittén samlas så är det finslipning och uppdatering av vad som ska ske på torget den första Advent 27 november. Och som sig bör är arrangemanget en samordning mellan Svenska Kyrkan, Más Amigos och Club Nórdico. Några är det som lämnar sina platser i den gruppen; Sigvard Ekström som i många år haft kontakten med Sveaskog som transporterar granen hit ner lämnar nu över det ansvaret till Agne Andersson i Más Amigos, Lars Rosengren som stått för arrangemangen från Club Nórdico lämnar över till Kenneth Johansson, och PerErik Persson betalar liksom tidigare år frakten för granen från Sverige. Ny i kommittén är också prästen i Svenska kyrkan, Michael Franzén.



Klockan 16, efter Adventsgudstjänsten i La Inmaculada tänds så granen av PerErik Persson och därefter serverar arrangörerna diverse förplägnad på torget. Utöver detta kommer även övrig medverkan från kommunen, samt uppträdande av sångkörer däribland Coro Nórdico. Club Nórdico är öppen till 21:00.

Text och bild Lilian Ronander

Din helse i de beste hender:



• Legeservice:

- . Allergi
- . Kardiologi
- . Dermatologi
- . Hematologi
- . Fordøyelsesapparatet
- . Endokrinologi
- . Indremedisin
- . Nefrologi
- . Neumologi
- . Nevrologi
- . Nevrofisiologi: studie av drømmene
- . Tannlege
- . Revmatologi
- . Barneleger
- . Psykiater

• Operasjonsservice:

- . Allmen og gastroenterologisk, (mave og tarm) kirurgi
- . Toraskirurgi
- . Plastisk kirurgi
- . Ortopedisk kirurgi
- . Gynekologisk kirurgi
- . Nevrokirurgi
- . Oftamologi
- . Øre, nese og hals kirurgi
- . Ortopedisk kirurgi (kne)
- . Urologi
- . Karkirurgi
- . Hjertekirurgi

• Allmen service:

- . Klinisk laboratorium
- . Klinisk bildediagnose
- . Røntgen
- . Sykehusgymnastikk
- . Anestesiologi (narkose og bedøving)
- . Patologisk anatomi
- . Endoskop

• Kreftavdeling:

- . Medisinsk kreftbehandling
- . Kjemi terapi
- . Kjernefysisk medisin
- . Strålebehandling
- . Kreftkirurgi
- . Immunologi

• Intensivavdeling

• Annen service:

- . Sykehusapotek
- . Sykehusarkiv
- . Akuttavdeling



Hospital San Jaime
Torrevieja-Alicante

Partida de la Loma, s/n. 03180 (Alicante) Spania
Telf. 34 966 921 313 . Fax 34 966 922 706

info.hsj@usphospitales.com
www.uspsanjaime.com

Husk julekonserten!

Fredag 16 desember kl. 18.00 stiller det engelske "The Phoenix Band" opp på Plaza Constitución, for å akkompagnere julekorene. Graham Knight ønsker på vegne av Torrevieja kommune alle sangglade mennesker og kor velkomne.

TRES CORONAS

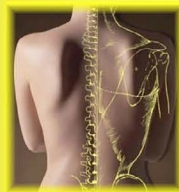


The Centre of Health, Wellness & Beauty Excellence



Tandläkare - Tandhygienister - Dentallaboratorium

Allmän & Estetisk Tandvård - Implantat - Blekning - Ortodonti - Barntandvård
Tandvårdsrädsla - Digital OPG-Röntgen - Eget Dentallaboratorium i huset.



Sjukgymnast - Akupunktör

Sjukgymnastik och akupunktur kompletterar varandra optimalt för prevention, rehabilitering och smärtlindring. Vårda din kropp! - Var skall du annars bo?



Restylane behandlingar

Restylane är en naturlig underhudsfiller som återskapar volym och tar bort rynkor. Den är gjord av, hyaluronsyra, en naturlig substans som redan finns i kroppen.



Klassisk Svensk- och Sport Massage

Löser spänningar och stimulerar alla muskler och mjukvävnader.



Skönhets- och Föryngrings Massage

Revitalicera din kropp med en, för varje dag ny, och personligt anpassad massage.



Beauty Palace - Hair & Beauty Academy

"The Hair & Beauty Academy" erbjuder utbildning till hår- och skönhetsexperten. Att bli behandlad av en elev är ett populärt och prisvärt alternativ. Om man föredrar behandlingen av ett proffs, är det naturligtvis det exklusiva.



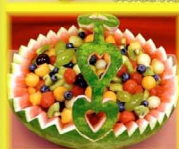
Medicinsk Fotvård

Att få sina fötter professionellt behandlade är ingen lyx, det bara känns så.



Internationellt Professionell Nagelstudio

Våra händer är ett verktyg. De får stå ut med mycket under en vanlig dag. Oftast tar naglarna mest stryk. Med en återställande och välbalanserad behandling blir de som nya. Är det för festliga tillfällen kan de t.o.m. bli förvandlade till små juveler.



di Stefano - Health Bar & Restaurant

Dagtid serveras vällagad, hälsosam mat och färskpressade smoothies. På kvällen ligger betoningen på dagsfärska fisk & skaldjur. Ny meny varje dag!



966 730 019



www.trescoronas.eu

-

info@trescoronas.eu